

## Des Francos sur la rivière Outaouais

Exploités depuis une vingtaine d'années par des entreprises anglophones, les rapides de la rivière Outaouais et plus précisément dans le secteur du Pontiac n'ont jamais vus de francophones tirer profit de ce magnifique plan d'eau. Dorénavant, Aventure Outaouais comblera cette lacune.

Page 3

## Programmation diversifiée au Centre Corel

Le Centre Corel ce n'est pas seulement le domicile des Sénateurs d'Ottawa. Tout l'été, l'amphithéâtre a vibré au son de la musique rock, de galas de lutte professionnelle ou de rollerhockey. Le mois d'août ne fera pas exception alors que s'ajoute des matchs de la Coupe du monde de hockey.

Page 6

## Arts

## Belle semaine au Parc de l'Imaginaire

Le Parc de l'Imaginaire d'Aylmer offrira aux amateurs de spectacles intimes en plein-air l'occasion de vibrer au son de la musique latino-américaine et flamenco alors que Los Tarantos et Domingues sont attendus sur cette scène outaouaise.

Page 9

## Sports

## 33 joueurs au camp de l'Intrépide

Le camp d'entraînement de l'Intrépide de Gatineau midget AAA est déjà débuté et 33 joueurs sont présentement sur la glace afin de se tailler un poste. Déjà, la formation gatinoise a disputé un match hors-concours.

Page 17

# LE RÉGIONAL HULL

TÉLÉPHONE : 776-1063

TÉLÉC. : 776-1668

Vol. 29 - No 32 7 AOÛT 1996 20 pages

# DES FEUX DANS LE CIEL

## L'Italie lancera les premières bombes des Grands Feux

C'est samedi que les premières bombes exploseront dans le ciel de Hull pour inaugurer la première édition des Grands Feux du Casino. Après un travail acharné de préparation du site du Lac Leamy, tout est fin prêt pour accueillir quelque 25 000 personnes sur les rives du lac.

**MARIO BOULIANNE**  
Le Régional

Ce sont les représentants de l'Italie qui auront l'honneur d'inaugurer ce premier festival pyrotechnique hullois. Par contre, avant le lancement de la première pièce, plusieurs opérations se dérouleront sur le site du lac Leamy.

Depuis jeudi dernier, on s'affaire à installer les gradins qui longeront la rive du lac et c'est lundi que les organisateurs ont accueilli le directeur technique et l'équipe de pyrotechnique. Lors de cette journée, on a chargé les deux containers qui serviront à entreposer les explosifs sur la barge de

lancement. Les explosifs de l'équipe italienne ont suivi mardi.

Ce n'est qu'aujourd'hui (mercredi) que l'on prévoit terminer l'installation de la structure des gradins. Au cours de la journée, on installera également la console de mise à feu sur la barge ainsi que le chargement des explosifs. Les derniers préparatifs entourant les aires de stationnement, les kiosques de vente et la signalisation devront aussi être complétés.

### UN RITUEL DE SÉCURITÉ

La fébrilité augmentera au fur et à mesure que l'on approchera du jour J soit le samedi 10 août. «Le personnel de sécurité

devrait arriver sur le site dès 8h00 et, une heure plus tard, le site ainsi que la plage et le chenail de la CCN seront fermés, de confier le producteur Claude Hamelin. Les mesures de sécurité entourant la journée du spectacle sont très sévères. Il ne faut rien laisser au hasard afin de s'assurer que le site est hautement sécuritaire».

On ouvrira le site au public dès 16h30, non pas sans avoir contrôlé tous les accès. A 20h30, on procédera au lancement des bombes d'avertissement permettant ainsi à tout le monde de se préparer au véritable spectacle qui débutera à 21h00. Ce n'est qu'une heure plus tard, soit vers 22h00, que le personnel de

sécurité procédera à l'évacuation des derniers spectateurs encore sur le site.

Mais le travail de l'équipe technique ne s'arrête pas là puisqu'un ratissage de sécurité du site s'effectuera dès 22h30 et ce, après chaque spectacle. Le lendemain dès 6h00, on entreprendra une seconde fouille afin de nettoyer le site avant l'ouverture de la plage à 9h00.

Ce rituel de sécurité se répètera à chaque semaine durant la présentation des Grands Feux du Casino. En fait, cela fait partie des règles élémentaires de sécurité entourant un tel événement. Il ne faut pas oublier que les pays en lice travaillent avec des tonnes d'explosifs et que le moindre détail est important.

### SUR LES ROUTES

Maintenant, la sécurité et la collaboration de la population sera de mise sur les routes entourant le site des Feux. Le ministère des Transports a d'ailleurs fait savoir que les policiers appliqueront la «tolérance zéro» concernant les arrêts aux abords des autoroutes. Le respect des limites de vitesse devra être appliqué. Lors des soirs de grands feux, la surveillance policière sera accrue et des zones de sécurité à vitesse réduite seront installées.

Suite à une entente avec la Ville de Hull, une autorisation a été donnée aux organisateurs pour que le boulevard de la Carrière soit fermé entre la rue Devault et le boulevard du Casino dès 18h00 les soirs de feux.

Du côté de la STO, un service d'appoint sera mis en place lors des spectacles. Ceux qui le désirent pourront stationner leur véhicule gratuitement aux Promenades de l'Outaouais (ligne 68), à l'aréna Guertin (ligne 33), au Cégep de Hull (lignes 33 et 37) et à l'UQAH (ligne 39). Pour ce qui est du tarif, le prix habituel s'appliquera pour se rendre au site alors que le retour aux stationnements sera gratuit.

### ENCORE DES BILLETS

Après l'Italie, le Canada suivra le mercredi 14 août. L'Espagne le samedi 17, la Chine le mercredi 21 et la grande finale prévue pour le samedi 24 composent la programmation de cette première édition. Il reste des billets pour chacune des représentations. Pour réserver ou pour plus d'information, il suffit de composer le 771-FEUX (3389).

## Maniaques des petits trains



PAGE 11

# DUSSAULT

S. Edgar Dussault et fils inc.

ASSURANCES GÉNÉRALES  
ET SERVICES FINANCIERS

L'autodétermination  
d'un leader



LE GROUPE COMMERCE  
Compagnie d'assurances

Une présence rassurante

Le Groupe Commerce est déterminé à continuer de vous offrir la meilleure protection pour votre auto sur le marché.

Communiquez avec votre courtier d'assurances, il vous fera découvrir tous les avantages de INOV. 90.

Vous verrez: il assurera votre autosatisfaction!

Votre courtier d'assurances et le Groupe Commerce une équipe rassurante!



31 Laval, Hull, Québec 771-8361 Fax: 771-4226

Une équipe dynamique de chez-nous!

Association des  

**gens d'affaires  
 et professionnels  
 de Hull**

**Mot du président,**

Hull, le 31 juillet 1996

Au printemps dernier, le plan de revitalisation du boulevard Saint-Joseph était prêt à mettre en application. Cependant, il a d'abord dû être présenté aux élus municipaux qui l'ont trouvé excellent et y ont apprécié les recommandations. Ce plan devrait être soumis à l'Association des gens d'affaires et professionnels de Hull dans les prochaines semaines, puis il sera déposé une dernière fois au conseil municipal pour y être adopté en septembre. Un échancier suivra le tout pour s'assurer de la mise en application des recommandations le plus tôt possible. Par ailleurs, la Caisse populaire Saint-Joseph innove avec un excellent programme pour

permettre aux commerçants de rénover leurs locaux. La ville de Hull devrait se pencher sur cette proposition de la Caisse populaire sous peu et nous en suivrons l'évolution. Ce sera une excellente opportunité d'amorcer une des principales recommandations du plan de revitalisation du boulevard Saint-Joseph qui vise à améliorer l'image de l'artère. À plusieurs reprises, j'ai fait mention que le sous-comité «des retombées économiques du Casino» présidé par monsieur Genest, aurait dû continuer ses activités de façon à s'assurer que les commerces avoisinants reçoivent leur juste part de l'achalandage amené par le Casino. De la même façon, qu'il fut naguère critiqué que le Musée des Civilisations ne permettait pas aux touristes de visiter le centre-ville, aujourd'hui le même

phénomène se produit avec le Casino dont les visiteurs ne se rendent pas sur le boulevard Saint-Joseph avec l'effet négatif supplémentaire que la clientèle régionale du Casino qui y laisse leur argent, n'a plus le pouvoir d'achat pour fréquenter les restaurants et les magasins de Hull. Samedi soir dernier, j'ai assisté avec impuissance à la fermeture du restaurant Chez Madame Diane où toute ma famille et moi avons été les derniers clients qu'ils ont eu à servir. Il faut définitivement se prémunir contre d'autres éventuelles fermetures de commerces et en ce sens, je ne peux que me réjouir de ce que certains restaurateurs veuillent se battre pour dynamiser leur établissement. On comprendra donc mon empressement à réclamer encore une fois

l'acceptation de l'étude du boulevard Saint-Joseph et de ses recommandations par le conseil municipal de la ville de Hull.


Marc Bureau

**TRANSPORT EN COMMUN**

L'Association des gens d'affaires et professionnels de Hull a bien l'intention de continuer ses représentations et ses rencontres avec la Société de Transport de l'Outaouais et la ville de Hull pour réorienter le système de transport en commun, pour faire de la STO un outil de développement de l'Outaouais et non des fuites commerciales vers Ottawa. Un exemple du mauvais service: aucun autobus du côté ouest de St-Joseph entre Fontaine et Taché. Et pourtant, la ligne 37 est très achalandée et une bonne partie des habitants du quartier Wright sont des aînés ou des gens à faibles revenus.

**CHEZ ANNE**  
 776-0434  
 RESTAURANT  
 232, boul. St-Joseph, Hull  
**HEURES D'OUVERTURE**  
 Lundi au vendredi de 5 h 30 à 19 h  
 Samedi et dimanche de 7 h à 19 h

Prop. : André-Pierre Tremblay  
  
**Garage Tremblay & Fils Enr.**  
 Mécanique générale  
 Freins - Mise au point - Système d'injection  
 89, boul. St-Joseph, Hull (Qc) J8Y 3W6  
**777-5316**

  
**GILBERT ROY**  
 PHARMACIEN  
 209 BOUL. GAMELIN  
 HULL P.Q. J8Y 1W2  
**777-2244**

  
 CONSEILLER PUBLICITAIRE  
 APPELEZ  
**776-1063**  
  
**RÉAL ROBERT**

**Nouveautés**

- Le restaurant-bistro La Gazelle, cuisine marocaine et terrasse, 33 boul. Gamelin
- Ouvrira bientôt : l'Expresso bistro 550 boul. St-Joseph. Spécialités : desserts et cafés
- Déménagement du mensuel Zone Outaouais et du graphiste Colégram au 35 boul. Gamelin
- Au même endroit, Cactus communications (inforoute).
- Le Sympathique Edmond Eyamie, ex-proprétaire du restaurant La Promenade, sur du Portage, gère maintenant le Café de l'Aube au Village Place Cartier; le restaurant, qui est maintenant un buffet, devrait changer de nom sous peu.

**NOUVEAUX MEMBRES**  
 Stéphane Riel, notaire, 290 St-Joseph

**ONT RENOUVELÉ LEUR APPUI**  
 Jean Lefebvre, Pédro-Francis Alain Matte, Relais Camp de Base


  
**Café La Méditerranée**  
 Resto - Bistro - Terrasse  
 Cuisine Méditerranéenne et grillades  
**SOUPER - SPECTACLE**  
 Danse du ventre tous les samedis soirs  
 46, rue Montclair, Hull Qc. J8Y 2E7  
 Réservations : **778-6241**


LE JOURNAL NATIONAL DE LANGUE PORTUGAISE  
**JORNAL NACIONAL**  
 3 HÔTEL DE VILLE  
 HULL (QC) J8X 2C2  
 Tél. : (819) 777-2091  
 Téléc. : (819) 777-6561  
 José Soares

Boutique pour Elle  
**Hervé d'Amour**  
 Pour Lui  
 TUXEDO ET COMPLET NOIR  
 LOCATION ET VENTE  
 SERVICE DE RETOUCHE  
 131, St-Joseph (Axe Montcalm),  
 Hull (Québec) J8Y 3W7  
 Télécopieur : 770-0715  
 Téléphone : 819-770-5434

**TIRAGE**  
 Grande Finale  
**Feux du Casino**  
 Spectacles et repas  
 5 couverts pour  
 2 personnes  
**SAMEDI**  
**24 AOÛT 1996**  
 18 h - Salle Royale

**BOUTIQUE**  
 Pour Elle & Lui  
 PLACE CARTIER  
 425, boul. St-Joseph, Hull  
 (Québec) J8Y 3Z8  
 Téléphone :  
 (819) 776-3666  
 Télécopieur : (819) 770-0715

  
**LOISIR**  
 des USAGERS  
 LIVRES,  
 DISQUES COMPACTS,  
 CASSETTES D'OCCASIONS  
 VENTE ET ACHAT  
 321, boulevard St-Joseph  
**778-0341**  
 27, boul. Gréber, Gatineau  
**246-5606**

Magasin de chaussures  
  
**E. LÉVESQUE & FILS LTÉE**  
 265, boulevard St-Joseph, Hull  
 Qué. J8Y 3X8  
 Tél. : (819) 777-2232

**Durant les travaux de construction vous recevrez un cadeau de 10\$ de rabais sur tout achat sur présentation de ce coupon**  
 Valable jusqu'à la fin des travaux

**LE RÉGIONAL HULL**  
 PROCHAINE PARUTION  
 "GENS D'AFFAIRES ET PROFESSIONNELS DE HULL"  
**LE 4 SEPTEMBRE PROCHAIN**  
 Réservez tôt auprès de Réal Robert  
 Tél. : 776-1063 • Téléc. : 776-1668

### Première entreprise francophone sur la rivière Outaouais

MARIO BOULIANNE  
Le Régional

La région du Pontiac prend de plus en plus sa place dans l'échiquier touristique de l'Outaouais. Longtemps oubliés par les intervenants des milieux urbains, les gens du Pontiac mettent en place une infrastructure intéressante afin d'accueillir les visiteurs.

Le dernier venu dans la petite famille du tourisme au Pontiac est l'entreprise Aventure Outaouais. Entièrement francophone, cette compagnie qui se spécialise dans la descente en eaux vives à bord de radeaux pneumatiques exploite les rapides de la rivière Outaouais à la hauteur de l'île du Grand Calumet.

«Nous sommes la seule compagnie de descente de rivière à offrir le service en français sur la rivière Outaouais». Voilà ce que disait avec fierté la représentante de Aventure Outaouais, Martine Salomon.

Exploitant les corridors Calumet et du Rocher fendu sur la rivière Outaouais, Aventure Outaouais permet aux amateurs de tous âges de vivre l'émotion de l'eau vive. En fait, la rivière Outaouais fut le premier cours d'eau canadien à être exploité par des entreprises de descente en eaux vives.

A une heure de route de Hull, l'île du Grand Calumet a la particularité d'offrir différents niveaux de rapides passant de sections très sportives à des balades plus familiales où jeunes enfants et personnes âgées y ont accès.

#### AVENTURE ET RANDONNÉE

Pour Aventure Outaouais, ces particularités sont très intéressantes puisqu'elles permettent l'accessibilité à ce sport à toute la famille. Comme la plupart des entreprises en descente de rivière, Aventure Outaouais offre des forfaits comprenant la descente, les photos/vidéos ainsi que la détente et le repas après l'activité.

«Les forfaits d'aventures sont d'une durée de 1 ou 2 jours et nous pouvons

accueillir jusqu'à 100 participants par excursion, de confier Martine Salomon. Nos guides sont également très expérimentés et la sécurité fait partie de leur principale préoccupation».

Le parcours de rapides de la rivière Outaouais est d'environ 5 à 6 heures soit sur une distance de 12 kilomètres. Caractérisée par une forte dénivellation de niveau d'eau suivie de plans d'eau calme, l'Outaouais est également reconnue pour l'agréable température de l'eau durant la saison de rafting.

Donc, deux descentes sont offertes à la population. La descente Classique sur le corridor du Rocher Fendu fera vivre des émotions fortes aux «rafters» alors que le corridor Calumet permettra une randonnée familiale en pleine nature. Pour plus d'information ou pour réservation, il suffit de composer le 1-800-690-7238.



Aventure Outaouais est une nouvelle entreprise en descente de rivière sur les rapides de l'Outaouais et la seule qui offre un service en français sur ce cours d'eau.

### Les succursales Lebeau font leur part

Le Régional

Les succursales de Lebeau Vitres d'autos de Hull, Aylmer et Gatineau emboîtent le pas aux autres succursales en province afin de venir en aide aux sinistrés du Saguenay, Charlevoix et Côte-Nord.

C'est le fondateur Gérard Lebeau qui est à l'origine de cette initiative qui permettra à tous ceux qui le désirent de déposer leurs dons qui sera acheminés au fonds d'aide de la Croix-Rouge.

**EXPERT HONDA**  
mécanique automobile  
**LUC DESJARDINS**  
3 ST-JEAN BOSCO, HULL 778-2799

Donc, Pierre Mayrand, propriétaire de la succursale d'Aylmer, Normand St-Jacques, gérant de la succursale de Gatineau, et Stéphane Dubuc, gérant de la succursale de Hull, attendent vos dons. Déjà, la société mère de Lebeau, Autostock, a remis 5000\$.

**RESTAURANT BARBE**  
LES MEILLEURS DÉJEUNERS EN VILLE

Jambon  
Saucisse  
Bacon  
Tourtière  
Fèves ou lard  
Patates  
Cretons  
Jus d'orange  
Café

Déjeuners servis en tout temps.  
Spéciaux du dîner à 6.60 \$

Endroit familial  
Déjeuners réguliers à partir de 2.45 \$

**7,95 \$**

122, Eddy, Hull 777-7384

**TOP SOIL TERRE NOIRE**

• Compost de champignons  
• Sable • Terre à jardin  
• Pierre concassée • Roche décorative

LIVRAISON RAPIDE 2h - 1 VERGE et plus

**GILLES** OUVERT 7 JOURS/SEMAINE  
Boul. St-Joseph  
Gauvreau & Fils HULL 777-0682

**TOP SOIL**  
NOUVEAU CONCEPT

TAMISEUR - RÉCUPÉRATEUR

LIVRAISON 1 VERGE ET PLUS 7 JOURS/SEMAINE

• Top Soil tamisé • Terre à jardin  
• Terre noire • Sable • Gravier  
• Compost à champignons

**778-1735**  
LES ENTREPRISES  
**D. GAUVREAU**

PRIX IMBATTABLES • SERVICE A-1 QUALITÉ

**RÉNOVABEC**

Produits Diversifiés • Bois Franc • Céramique • Portes • Fenêtres

Votre Spécialiste

RÉNOVATION DOMICILIAIRE DES RABAIS INCROYABLES Jusqu'à

**45%**

Portes, Fenêtres, Armoires de cuisine, Rénovation-Construction, Nouvelle salle de bain, Finition de sous-sol, rallonge, solarium et beaucoup plus...

Subvention disponible Informez-vous!

AVEC ou SANS INSTALLATION

Bienvenue aux AUTO-CONSTRUCTEURS

RÉNOVABEC 9, rue Amherst, Hull, Qc. 595-1899

\*Spéciaux valides jusqu'au 31 août seulement sur certains produits, informez-vous auprès d'un conseiller au magasin.

SALLE DE BAINS • RÉNOVATIONS & BEAUCOUP PLUS...

Bonjour!

**Servi-Secours OUTAOUAIS LIMITEE**

"SERVICE À DOMICILE"

APPAREILS MÉNAGERS

• Plomberie • Climatisation  
• Électricité • Chauffage

**663-1414** **776-1414**

LE RÉGIONAL/HULL le MERCREDI 7 août 1996 - 3

Maintenant  
ici pour vous  
à GATINEAU!

**ANTIROUILLE**  
à l'huile  
Métropolitain<sup>MD</sup>

**POURQUOI un traitement  
ANTIROUILLE en 96**

Parce que...

Été comme hiver nos véhicules sont soumis à toutes sortes de conditions climatiques difficiles. Les stress subis chaque jour par nos voitures, additionnés aux pluies acides et la pollution favorisent la rouille.

Parce que...

Les apparences sont trompeuses, après quelques années un véhicule peut ne pas montrer de trace de rouille. Mais attention l'humidité et les saletés emprisonnées dans les fissures, les défauts du métal et les plis de tôle sont des points de départ d'une rouille tenace et dévastatrice.

Parce que...

Il n'existe pas de produit miracle, ceux qui prétendent éliminer la rouille à long terme en obstruant tous les orifices, provoquent dans les faits un problème plus grave. Avec le temps ces enduits sèchent et se fendillent créant une multitude de points d'infiltration d'humidité. La rouille ça se contrôle mais pas de cette manière.

● **Antirouille Métropolitain 20 ans d'expertise dans la protection contre a rouille.**

● **Le travail s'effectue sous vos yeux. Plus de 100 milles véhicules traités chaque année.**

Parce que...

La bonne solution c'est l'application annuelle d'un produit assez fluide pour infiltrer le métal, les plis, joints et recoins du châssis et de la carrosserie, chasser l'eau et recouvrir toutes les parties stratégiques d'une pellicule protectrice assez solide pour stopper la rouille pendant un an. Il suffit de répéter l'opération tous les ans et le problème de la rouille est éliminé à tout jamais.

Parce que...

Notre produit est mis au point par les techniciens du Centre de recherche industrielle du Québec (CRIQ). Antirouille à l'huile Métropolitain vous offre un produit unique et breveté. Nous vous assurons d'une application effectuée par des techniciens spécialement formés à cette fin. Vous pouvez tout observer grâce à nos vastes baies vitrées. Notre technologie de pointe vous assure d'un traitement appliqué avec la même efficacité beau temps mauvais temps.

**Spécial**  
Traitement complet pour seulement

**54**

**95\$**  
+taxes.  
10% de rabais  
sur prix rég.  
de 64,95\$  
(Valide  
jusqu'au  
10 août  
1996)

**ANTIROUILLE**  
à l'huile  
Métropolitain<sup>MD</sup>

**246-7878**  
530, boul. Gréber, Gatineau



Jacques Blais

RÉGIONAL

D'une oreille à l'autre

Quelques anniversaires à souligner en août au Service des incendies de Hull. **CLAUDE BÉLANGER, JEAN-MARCEL GINGRAS, ALAIN RANCOURT, RAYMOND DESJARDINS, PIERRE THIVIERGE, ROBERT VIAU, MICHEL AUDETTE, ROGER BALDWIN, ÉRIC BRASSARD** et **JACQUES SIMON**.

Le professionnel **CHRISTIAN LAVOIE** et le président **LUC DECELLES**, du Club de golf Kingsway, invitent les golfeurs à une journée spéciale pour venir en aide aux sinistrés de Saguenay. Toutes les recettes de la journée soit frais de jeu, voitures et dons personnels seront versées au fonds de la Croix-Rouge et de Solidarité-Saguenay. L'activité aura lieu le mardi 13 août. Pour information, composer le 827-1855.

En parlant du Saguenay, plusieurs personnes originaires de cette région et maintenant établies en Outaouais ont vécu des heures pénibles lors de cette catastrophe. Pour un, **SYLVAIN PERRON** et ses acolytes de l'Association des Bleuets de l'Outaouais ont rapidement mis sur pied des mesures d'aides pour leurs compatriotes. Bravo et bonne chance à ces Bleuets qui démontrent beaucoup de solidarité.

Le traiteur Joie de Vivre dirigé par **GILLES BENOIT**, une division du restaurant Oncle Tom, vient d'être sélectionné comme l'un des traiteurs exclusifs du Musée canadien des civilisations. Une belle réussite pour une entreprise de chez-nous.

Le maire d'Aylmer et président de la CUO, **MARC CROTEAU**, a trouvé une nouvelle excuse pour expliquer ses contre-performances au golf. La dernière qu'il a servi était que son fils brisé son bois #1. Malgré tout, il faut convenir que monsieur Croteau est un excellent golfeur.

**JEAN-MARC LALONDE**, député provincial de Prescott-Russell, et co-propriétaire des Olympiques de Hull, était en pleine forme lors du récent tournoi de golf des Olympiques qui se tenait au Club de golf Rivermead. Entre la politique, le sport et la famille, monsieur Lalonde tente de garder la forme.

**GILLES SAUVÉ**, co-propriétaire des Olympiques, était très heureux du succès de son tournoi alors que plus de 140 golfeurs ont pris le départ vendredi dernier au Rivermead. Encore une fois, l'excellence de l'organisation fut remarquable.

Quelques joueurs des Olympiques étaient présents lors du parcours du Rivermead. On comptait entre autres **JOSE THEODORE, MARTIN MENARD** et **PAVEL ROSA**. Ce dernier a d'ailleurs reçu quelques leçons de golf de la part de son coéquipiers Ménard avant le début du tournoi.

Bonne chance à **LUC RAJOTTE**, de la caisse St-René à Gatineau, qui a été promu au poste de directeur général à la caisse populaire de Ville-Marie.



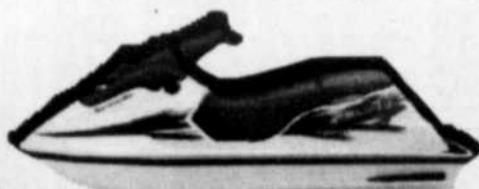
**Le REFAP aide à la reconstruction du Nord-Est**

Suite aux inondations du Nord-Est québécois, le Réseau des femmes d'affaires et professionnelles remettra à la Croix-Rouge une partie des profits réalisés lors de leur tournoi de golf du 20 août prochain afin d'aider les sinistrés du Saguenay, de Charlevoix et de la Côte-Nord. Sur la photo, Diane Miron, présidente du REFAP, Kim Legault, Sharon Potvin et Ingrid Savoie. Pour inscription au tournoi, composer le 663-0365.

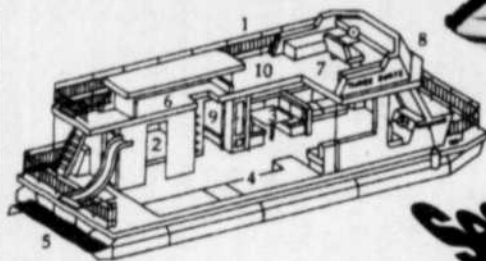
Location  
de Sea-doo  
à l'heure à la  
Marina  
de Gatineau

**Lou-marin**

de L'Outaouais inc



LOCATION



773-3327

BATEAU-MALSON

# Invitation aux prestataires de l'assurance-chômage

<p><b>Affûtage</b> Acquérir les connaissances et les habiletés permettant d'effectuer des tâches telles que l'affûtage, l'entretien et le réglage des outils tranchants d'une usine de transformation des bois; scies circulaires, alternatives et à ruban; couteaux d'acier et autres outils</p>	<p><b>Lieu :</b> Buckingham • Centre Le relais <b>Durée :</b> 32 semaines (30 heures/semaine - le jour) <b>Date :</b> 23 septembre 96 au 3 juin 97</p>	<p><b>Conditions d'admission :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Être prestataire de l'assurance-chômage au début du cours</li> <li>• Posséder un bon sens de la mécanique et une certaine dextérité manuelle</li> <li>** Il y aura une évaluation écrite pour vérifier certaines aptitudes</li> </ul>
<p><b>Agent(e) de centres d'appels</b> Acquérir les connaissances et les habiletés requises permettant de planifier le travail; de rédiger des protocoles de communication téléphonique; de vendre un produit ou un service par téléphone; d'effectuer des recouvrements par téléphone; d'effectuer des entrevues téléphoniques dans le cadre de sondages; de répondre aux demandes téléphoniques de la clientèle; d'interpréter des données statistiques; de diriger des réunions; de rédiger des rapports</p>	<p><b>Lieu :</b> Hull • Pavillon Louis-Reboul <b>Durée :</b> 26 semaines (30 heures/semaine - le jour principalement) <b>Date :</b> 7 octobre 96 au 24 avril 97</p>	<p><b>Conditions d'admission :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Être prestataire de l'assurance-chômage au début du cours</li> <li>• Posséder un diplôme d'études secondaires et avoir réussi les mathématiques 436 ou posséder l'équivalent</li> <li>• Être bilingue (français et anglais)</li> <li>• Avoir une facilité à communiquer</li> <li>• Être flexible et disponible quant à l'horaire de travail</li> <li>• Être capable de travailler sous pression et avoir une bonne vitesse d'exécution</li> <li>** Il y aura une évaluation écrite pour vérifier certaines habiletés ou aptitudes requises pour exercer ce métier et, par la suite, une entrevue</li> </ul>
<p><b>Réparation d'appareils électroménagers</b> Acquérir les connaissances, les habiletés et les attitudes nécessaires pour effectuer le service et les réparations des appareils électroménagers; faire de la mécanique par engrenage ou par embrayage et de la mécanique des gaz ou des fluides, selon les normes du métier et selon la Loi de la protection du consommateur</p>	<p><b>Lieu :</b> Hull • Centre de formation professionnelle <b>Durée :</b> 45 semaines (30 heures/semaine - le jour) <b>Date :</b> 9 septembre 96 au 21 août 97</p>	<p><b>Conditions d'admission :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Être prestataire de l'assurance-chômage au début du cours</li> <li>• Posséder un Secondaire IV et avoir réussi les cours de français, d'anglais et de mathématiques</li> </ul>
<p><b>Techniques administratives - Option assurances</b> Acquérir les connaissances permettant d'intégrer un processus de travail qui consiste à recueillir les données; à les analyser; à poser un diagnostic; à communiquer la décision; à négocier le règlement ou la transaction; à assurer le suivi</p>	<p><b>Lieu :</b> Hull • Pavillon Louis-Reboul <b>Durée :</b> 30 semaines (25 heures/semaine - le jour) <b>Date :</b> 16 septembre 96 au 9 mai 97</p>	<p><b>Conditions d'admission :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Être prestataire de l'assurance-chômage au début du cours</li> <li>• Posséder un diplôme d'études collégiales en administration ou l'équivalent</li> <li>• Être bilingue (anglais et français)</li> <li>• Avoir une facilité à communiquer</li> <li>• Avoir de l'entregent</li> <li>• Être autonome</li> <li>** Il y aura une entrevue</li> </ul>
<p><b>Techniques de vente</b> Acquérir les dernières techniques de vente permettant de maîtriser l'approche à la clientèle, les différents outils de vente utilisés, les techniques d'écoute, la motivation, les techniques d'analyse du besoin du client; de mettre en pratique les notions acquises pour mieux cerner les besoins de l'acheteur et comprendre ses comportements en vue de conclure la vente</p>	<p><b>Lieu :</b> Hull • Pavillon Louis-Reboul <b>Durée :</b> 13 semaines (25 heures/semaine - le jour) <b>Date :</b> 9 septembre au 11 décembre 96</p>	<p><b>Conditions d'admission :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Être prestataire de l'assurance-chômage au début du cours</li> <li>• Posséder un Secondaire V ou l'équivalent</li> <li>• Posséder un an d'expérience en tant que représentant de vente</li> </ul>

## Invitation aux femmes

<p><b>Accès aux carrières technologiques</b> Permettre aux femmes de développer les outils nécessaires en vue d'accéder ou d'intégrer plus facilement les carrières professionnelles, techniques et scientifiques dans les secteurs non traditionnels du marché de l'emploi en entreprenant une démarche d'orientation, d'exploration et d'initiation aux métiers non traditionnels qui favoriseront la réalisation d'un projet d'études ou d'un retour au travail</p>	<p><b>Lieu :</b> Hull • Pavillon Louis-Reboul <b>Durée :</b> 15 semaines (30 heures/semaine - le jour) <b>Date :</b> 9 septembre au 20 décembre 96</p> <p>** Session d'information le 20 août 96, à 13h30, au Pavillon Louis-Reboul situé au 125 boulevard Sacré-Coeur à Hull</p>	<p><b>Conditions d'admission :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Être prestataire de l'assurance-chômage au début du cours</li> <li>• Posséder un diplôme d'études secondaires (avoir réussi les cours de langues maternelle et seconde du cinquième secondaire et le cours de mathématiques du quatrième secondaire) ou bien posséder une formation et une expérience jugées équivalentes</li> </ul>
--	---	--

## Invitation aux futurs entrepreneurs

<p><b>Prédémarrage - atelier de sensibilisation</b> Vous avez un projet d'entreprise et vous vous demandez comment le développer? Vous vous demandez si vous avez les qualités et les connaissances nécessaires pour devenir entrepreneur? Cette formation a pour but de vous aider à répondre à ces questions!</p>	<p><b>Lieu :</b> à déterminer <b>Durée :</b> 2 semaines (6 heures/semaine - les mardi et jeudi, de 19h00 à 22h00) <b>Date :</b> 17 au 26 septembre 96</p>	<p><b>Conditions d'admission :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Avoir quitté l'école à temps complet depuis au moins un an ou détenir un diplôme professionnel du secondaire ou du collégial ou un diplôme universitaire ou avoir été touché par une mise à pied ou prévoir l'être ou désirer réorienter sa carrière</li> </ul>
<p><b>Démarrage - plan d'affaires</b> Votre projet d'entreprise se concrétise de plus en plus et vous vous demandez comment mettre sur pied votre entreprise! Cette formation, de courte durée, adaptée à vos besoins et à votre rythme, vous permettra donc d'élaborer un plan d'affaires solide et d'acquérir des compétences en gestion! Vous pourrez également vous prévaloir de 4 heures de consultation individuelle!</p>	<p><b>Lieu :</b> à déterminer <b>Durée :</b> 10 semaines (6 heures/semaine - les lundi et mercredi, de 19h00 à 22h00) <b>Date :</b> 30 septembre au 4 décembre 96</p>	<p><b>Conditions d'admission :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Avoir quitté l'école à temps complet depuis au moins un an ou détenir un diplôme professionnel du secondaire ou du collégial ou un diplôme universitaire ou avoir été touché par une mise à pied ou prévoir l'être ou désirer réorienter sa carrière</li> <li>** L'atelier de sensibilisation est un préalable pour se prévaloir du plan d'affaires</li> </ul>

## PAI - Programme d'aide aux individus

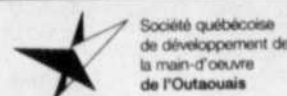
<p><b>Immersion anglaise</b> Permettre aux personnes de bien s'exprimer en anglais en acquérant des notions grammaticales et en participant à différentes activités qui se dérouleront seulement en anglais</p>	<p><b>Lieu :</b> à déterminer <b>Durée :</b> 6 semaines (25 heures/semaine - le jour) <b>Date :</b> 23 septembre au 1er novembre 96</p>	<p><b>Conditions d'admission :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Maîtriser la langue française parfaitement</li> <li>• Avoir une connaissance de base en anglais ou en expression anglaise</li> <li>** Il y aura un test de classement dans la semaine du 9 septembre 96</li> </ul>
---	---	--

Le PAI se caractérise par une aide personnalisée offerte à la clientèle. Plusieurs activités, mesures et services sont donc disponibles :

- services d'accueil, d'information et de référence
- services de reconnaissance des compétences
- activités de formation professionnelle
- stages de familiarisation ou de formation en entreprise
- services d'évaluation et d'orientation
- élaboration de plans individuels d'acquisition de compétences
- activités préparatoires à l'emploi

<p><b>Information :</b> Services d'accueil, d'information et de référence (les frais d'appel sont acceptés)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Buckingham 819-281-5787</li> <li>• Gatineau 819-561-7996</li> <li>• Hull 819-771-7487</li> <li>• Maniwaki 819-449-6471</li> <li>• Pontiac 819-648-5564</li> </ul>	<p><b>Inscription :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Invitation aux prestataires de l'assurance-chômage Centre d'emploi du Canada de votre localité</li> <li>• Invitation aux femmes Centre d'emploi du Canada de votre localité</li> <li>• Invitation aux futurs entrepreneurs Société québécoise de développement de la main-d'oeuvre - de l'Outaouais et Corporation de développement économique de Papineau (819-423-5491 ou 1-800-308-5491)</li> <li>• PAI - Programme d'aide aux individus Société québécoise de développement de la main-d'oeuvre de l'Outaouais</li> </ul>	<p><b>Coût :</b></p> <p>Ces formations sont gratuites et, après étude du dossier, certaines personnes pourraient recevoir des allocations supplémentaires telles que frais de déplacement, frais de garde</p> <p>Ces formations sont gratuites et, après étude du dossier, certaines personnes pourraient recevoir des allocations supplémentaires telles que frais de déplacement, frais de garde</p> <p>Des frais de formation devront être assumés par la personne qui s'inscrit à la formation</p> <p>Pré-démarrage - atelier de sensibilisation \$25.00 Démarrage - plan d'affaires \$60.00</p> <p>Une partie des frais de formation devra être assumée par la personne qui s'inscrit à un cours.</p>
--	--	--

N.B. La Société québécoise de développement de la main-d'oeuvre de l'Outaouais réservera au moins cinq places aux femmes qui répondront aux exigences d'admissibilité des formations menant à un métier non traditionnel



# Huitième édition du Festival des rivières du Pontiac

MARIO BOULIANNE  
Le Régional

Le comté du Pontiac vibrera pour la huitième fois au rythme des rapides des cours d'eau récréatifs alors que se tiendra le Festival des Rivières les 10 et 11 août sur la rivière Coulonge.

C'est la protection des ressources naturelles qui a motivé les gens du Pontiac à mettre sur pied un tel festival où toute la population est invitée.

Le Festival débutera le samedi soir avec une cérémonie d'ouverture célébrant l'histoire des rivières avec des chansons et légendes autour du feu. Le dimanche débute avec un petit déjeuner et sera suivi d'une foule d'activités. On présentera la course d'endurance de canots de la gorge des Chutes Coulonge (sur le site du Festival) suivie des courses de bateaux à entraves, canots et kayaks et enfin, le concours d'arts pour les enfants.

La protection est le mot-clé pour les organisateurs du Festival des rivières soit les Amis des Rivières du Pontiac. Depuis cinq ans, cette association pro-tourisme s'emploie à combattre l'aménagement des

rivières de ce secteur par des entreprises hydro-électriques. Ils veulent promouvoir le tourisme et les activités de plein-air tout en protégeant l'aspect naturel des rivières.

Pour plus d'information sur le Festival des Rivières ou sur les activités des Amis des Rivières du Pontiac, il suffit de composer le 647-6050 ou le 683-3582.

## Kiss, Brooks et la Coupe du monde de hockey se cotoient au Centre Corel

MARIO BOULIANNE  
Le Régional

Depuis son ouverture, le Centre Corel est devenu le chef de file des événements sportifs et culturels dans la région de la Capitale nationale. Outre les matchs des

Sénateurs d'Ottawa de la LNH, plusieurs spectacles d'envergures y ont lieu.

Du côté culturel, le mois d'août a bien commencé au Centre Corel avec le spectacle du groupe rock Kiss le 5 août dernier. Pour ce spectacle, les quatre musiciens de la formation originale des années 70 étaient

sur scène soit Chris Simon, Paul Stanley, Ace Frehley et Peter Criss.

Mais le festival continu cette semaine alors que la nouvelle reine du rock, l'Ontarienne Alanis Morissette, est sur la scène du Centre Corel le 9 août avec, en première partie, le groupe Our Lady Peace and Frente. Enfin, pour terminer le mois d'août en beauté, B.B. King ainsi que The Neville Brothers & Delbert McClinton feront les frais du Blues Summit présenté le 27 août.

En septembre, les mélomanes ne seront pas déçus alors que le chanteur country Garth Brooks est en ville pour deux soirs soit les 2 et 3 septembre. Ensuite, Smashing Pumpkins le 13 et Def Leppard le 14 feront trembler les jeunes murs du Centre Corel.

### EVENEMENTS SPORTIFS

Les sportifs et amateurs de hockey seront également gâtés et ce, bien avant l'ouverture de la saison des Sénateurs alors que les Loggers d'Ottawa de la Ligue internationale de Rollerhockey y disputeront quatre parties au mois d'août dont celles du 13 et du 15 août.

Le 4 août dernier, les «athlètes» de la WWF étaient dans l'amphithéâtre de Kanata pour le «Attitude Adjustment Tour». Mais, c'est en septembre que les amateurs de hockey de toute la région convergeront vers le Centre Corel. En effet, les 1, 6 et 8 septembre on y présentera des rencontres de la Coupe du monde de Hockey.

Au programme, le Canada affrontera la Slovaquie le 1er septembre alors qu'un match de quart-de-finale aura lieu vendredi 6 septembre. De plus, une partie de la demi-finale s'y déroulera le dimanche 8 septembre.

Tous les billets de ces événements, autant sportifs que culturels, sont disponibles par l'entremise du réseau Tichetmaster en composant le 755-1111.

**RANCH de la FERME MAISONNEUVE**  
222 rang St-Joseph  
Val-des-Monts

Laissez-vous séduire par les paysages lors d'une randonnée dans nos sentiers

- Cours d'équitation : Selle western ou anglaise disponibles

Pour information: DIANE ou MICHEL  
**671-2063**

• Août 1996

• La ligne **GRATUIT**  
**INFO-EXPRESS** OUTAOUAIS

7 7 3 - 3 3 3 7

Service rapide, accessible 24 hres sur 24, 7 jours par semaine.

Lorsque demandé, composez le code à trois chiffres correspondant à la rubrique choisie.

**Résultats de la loterie**

6/49.....	101
Super 7.....	102
Sélect 42.....	103
LaQuotidienne.....	104
Banco.....	105
Extra.....	106

**Bulletins météorologiques**

Prévisions Ottawa-Hull.....	201
Prévisions Montréal.....	202
Prévisions Toronto.....	203
Villes canadiennes.....	204

**Résultats sportifs**

Baseball (nationale).....	301
Baseball (américaine).....	302
Football LCF.....	303
Football NFL..... Nouveau	305
Formule Un.....	304

**Organismes communautaires**

Croix-Rouge (secourisme).....	401
SPCA (ouest du Québec).....	402
Votre organisme ici ?.....	403

**Service INFO-EXPRESS**

Comment utiliser le service.....	501
Devenez commanditaire.....	502
Commentaires/suggestions.....	503

\* Dans la zone d'appel locale seulement



Roch Bernier, CA, CIP  
Syndic de faillite

Les associés de la firme Samson Bélair / Deloitte & Touche inc. sont fiers d'annoncer que M. Roch Bernier, comptable agréé (CA), a obtenu sa licence de syndic de faillite pour la province de Québec.

Roch Bernier, compte plusieurs années d'expérience au sein d'un cabinet d'experts-comptables, dont quatre dans le groupe des Services financiers & Services spéciaux. Au cours de sa carrière passée dans la région de la Capitale nationale et à Montréal, M. Bernier a acquis un éventail d'expériences variées en faillite, mise sous séquestre et réorganisation d'entreprise. Samson Bélair / Deloitte & Touche inc., est l'une des plus importantes organisations de services professionnels au Canada. Notre cabinet offre une gamme complète de services conseils et met à votre disposition une équipe de professionnels aux compétences techniques permettant de vous offrir un service de première qualité.

**Samson Bélair  
Deloitte & Touche**

**SAMSON BÉLAIR / DELOITTE & TOUCHE INC.**  
Syndics de faillite, Séquestre, Liquidateur & Agents

25, rue Laurier, bureau 450      1000-90 Sparks Streets  
Hull (Québec) J8X 4C8      Ottawa (Ontario) K1P 5T8  
Téléphone: (819) 770-3221      (613) 236-2442  
Télécopieur: (819) 770-9662      (613) 563-2244

**Lebeau VITRES D'AUTOS**

**FAITES-LE RÉPARER GRATUITEMENT SI VOUS ÊTES ASSURÉS**

AVEC CE COUPON

Réparation garantie tant que vous demeurez propriétaire du véhicule. Valable uniquement à Aylmer-Hull-Gatineau. Expiration 31 août 1996.

**Aylmer 685-0282**  
**Hull 776-3186**  
**Gatineau 568-2266**

- Vitre d'auto
- Radio d'auto
- Shampoing intérieur
- Téléphone cellulaire et pagettes
- Démarreur à distance
- Accessoires

**RADIO AM/ FM avec lecteur CD (CDX-2100) SONY**

**50% DE RABAIS**

**249,99\$** Reg. 299,99\$

- 4 x 20 watts
- sortie pour amplificateur
- Installation en sus
- Valable uniquement à Aylmer, Hull, Gatineau
- Jusqu'au 13 octobre 1996

**LE RÉGIONAL HULL**

Publié par Publications Dumont  
141 Jean-Proulx, Hull, Québec J8Z 1T4  
Téléphone (819) 776-1063  
Fax 776-1668

**DUMONT** COGECO

OFFICE DE LA DISTRIBUTION CERTIFIÉE - Programme d'évaluation de lecture des hebdomadaires

**DIRECTEUR GÉNÉRAL**  
Jacques Blais

**RÉDACTEUR EN CHEF**  
Mario Boulianne

**RÉDACTION**  
Yves Rouleau  
Sylvain Dupras  
Bryan Kirk  
Louis-P. Brûlé

**CARICATURE**  
Yves Lessard

**CONSEILLERS PUBLICITAIRES**  
Martin Godcher  
Terry Lafleur  
Gilles Leblanc

**CONCEPTION GRAPHIQUE**  
Julie Drouin

**COMPTABILITÉ**  
Julie Parent  
Hélène Rochon

**RÉCEPTION/ANNONCES CLASSÉES**  
Sandra Rochon

**DISTRIBUTION**  
Messageries Outaouais

**IMPRESSION**  
Imprimerie Qualimax Inc.  
PHOTOCOMPOSITION-MONTAGE  
Multi-Compo

ABONNEMENT : Canada \$52 - 1 an / Étranger \$62 - 1 an

Le Régional n'est pas responsable des textes ou autres matériaux de rédaction ou de publicité et ne s'engage pas toujours à les retourner.

TOUTE REPRODUCTION EST INTERDITE. DROITS RÉSERVÉS

Dépôt légal Bibliothèque nationale du Québec  
Courier de la deuxième classe. Enregistrement numéro 3143

# Le temps des montgolfières approche



LOUIS-PHILIPPE BRULÉ, La Revue

C'est du 30 août au 2 septembre prochains, toujours au parc de la Baie, que se déroulera la 9e cuvée du Festival de montgolfières de Gatineau. Mercredi dernier, les organisateurs ont tenu une conférence de presse au cours de laquelle ils ont dévoilé la programmation de ce festival, le plus important du genre au pays. Cette année, le public pourra voir 150 montgolfières dans le ciel de la région et assister à 200 spectacles, dont ceux de Robert Charlebois (30 août), André-Philippe Gagnon (31 août), Marie Carmen (1er septembre) et Kevin Parent (2 septembre).

Sur cette photo, on aperçoit deux artistes de la région en pleine discussion... sous le regard amusé de la conseillère et présidente du festival, Berthe Sylvestre-Miron.

## Carnet Professionnel

### PHARMACIENS



**ROGER LAROUCHE**  
PHARMACIEN

164, rue EDDY, HULL  
777-5273

LIVRAISON GRATUITE  
FACILITÉ DE STATIONNEMENT

### HUISSIERS



Robert Trudel et associés  
huissiers de justice

7, rue Hôtel-de-Ville, Hull  
(Québec) J8X 2C6  
Tél.: (819) 595-9262  
Télex.: (819) 595-5149

### VÉTÉRINAIRE



**Paul Tousignant**

PHARMACIEN

(anciennement Pharmacie Lachance)

**TOUT POUR  
LES  
DIABÉTIQUES**

Clinique médicale de l'Île  
15, rue Ste-Bernadette, Hull  
Livraison gratuite

**778-2026**

Hôpital Vétérinaire  
de CHELSEA

Dr. Mark  
Froimovitch  
B.Sc.,  
D.V.M.



À DEUX  
MINUTES  
DE  
HULL

105, chemin Old Chelsea 827-1665  
(au coin de la sortie autoroute 5)

### SERVICE FINANCIER

**PRÊTS**

PERSONNELS et HYPOTHÉCAIRES

- 1re et 2e hypothèque
- RÉNOVATION
- CONSOLIDATION DE DETTES

**AVCO**

(819) 771-5807

### AUDIOPROTHÉSISTE

La prothèse auditive **MICRO CANAL**  
est maintenant disponible

Nous sommes heureux d'annoncer que nous ajustons la prothèse MICRO CANAL complètement dans l'oreille. Cette prothèse est non seulement discrète et confortable à porter, mais vous donne aussi des bénéfices très importants dû à son placement profond dans le canal auditif. Si intéressé, contactez-nous pour de plus amples informations.



"L'AUDITION EST NOTRE AFFAIRE"



**Paul A. Robillard**

AUDIOPROTHÉSISTE

41, rue  
Ste-Marie,  
Hull

Lundi au vendredi : 9 h à 16 h 771-5029

DANS  
VOTRE  
CUISINE  
CHAQUE DÉTAIL EST  
IMPORTANT

CUISINES

*Luxorama*

LE SAIT



**50% de rabais**  
**DURA ÉLÉGANTE**  
**SEULEMENT 8 JOURS AVANT**  
**LA FIN DU PROGRAMME RÉNOVE!**  
Hâtez-vous et réservez maintenant!

**3 ans sans paiement ni intérêt**  
sur prêt de 4 500\$  
(sujet à approbation de crédit)

595, BOUL. MALONEY EST, GATINEAU - 663-2859



*Beau temps mauvais temps sous l'auvent, venez vous détendre sur la plus belle terrasse de Hull!*

*Que ce soit pour relaxer au bord du ruisseau de la Brasserie ou pour une petite bouffe santé, ce site champêtre saura vous enchanter.*

LE CAFÉ LUDWIG EST OUVERT TOUS LES JOURS  
POUR LE LUNCH ET POUR LES  
SOIRS DE THÉÂTRE.

1, RUE WELLINGTON, THÉÂTRE DE L'ÎLE  
HULL, QUÉBEC 595-7452

RÉGIONAL

## Image ou mirage

Mario Boulianne

En regardant les cérémonies de fermeture des Jeux Olympiques d'Atlanta, j'ai vu de très belles images de solidarité mondiale. Des images de fraternité qui transcendent l'écran et qui nous laissent croire en une paix universelle.

Mais cette image est devenue un mirage. Assombris par la pensée d'une bombe qui saute en pleine cœur d'un parc, les Jeux «d'attentat» nous ont démontré que même une puissante nation comme les Etats-Unis est vulnérable face au terrorisme.

Cette plaie qui ronge le monde aussi sournoisement qu'un cancer est cette graine de mal qui détruit l'humanité. Tous les efforts de pacification ne pourront porter fruit tant que des pays commanditeront de tels actes gratuits. Les Jeux Olympiques ont comme toile de fond l'unification mondiale. Même l'arrogance de certaines athlètes «professionnelles» qui ont pris part aux Jeux n'a pas porté ombrage à la solidarité des athlètes.

De plus, des histoires comme celles des Canadiennes Annie Pelletier, Caroline Brunet et Rosey Edey et de l'Américain Michael Johnson nous touchent, peu im-

porte nos origines. On ne peut rester indifférent devant la persévérance, la tenacité et la réussite de ces athlètes qui doivent devenir des exemples pour notre jeunesse. Voilà le très grand pouvoir du sport, du vrai sport où la gloire et le dépassement sont l'unique motivation.

Lorsque des représentants de 197 pays se réunissent pour fêter l'idéal olympique, l'on se doit de capitaliser là-dessus. De dire à nos dirigeants que la compréhension et la compassion doivent dicter leurs décisions. Le terrorisme n'a pas détruit l'esprit des Jeux. A nous maintenant de ne pas se laisser détruire par ces gens qui tuent pour le plaisir.

...

Avec le début de la première édition des Grands Feux du Casino samedi prochain, Hull deviendra un nouveau membre du club sélect des grandes villes «pyrotechnique». Après Montréal, Québec, Toronto et Vancouver, Hull devient une étape importante de ce nouveau «trip»

familial que sont les spectacles pyrotechniques.

Ceux et celles qui n'ont jamais vu les Bensons and Hedges de Montréal seront estomaqués devant un tel déploiement de lumières et de son. Pour les autres, l'émerveillement continuera puisqu'à chaque occasion, ce genre de spectacle fascine ceux qui le contemple.

Mais il y a un hic. Afin d'apprécier à sa juste valeur le travail des artificiers venus d'Italie, du Canada, de l'Espagne et de la Chine mieux vaut être sur le site. Bien protégé par une végétation dense, le lac Leamy est un site exceptionnel pour ce genre de manifestation. Par contre, il sera difficile pour ceux qui veulent observer les feux de loin de voir tout le spectacle. Selon les estimations des organisateurs, seulement 20% du spectacle sera visible de loin. En fait, 80% des explosions se produisent en 20 et 60 pieds de hauteur.

Mais, préparez-vous tout de même à un «véritable party de feu».

## OPINION DU LECTEUR

### LETTRE À CLAUDE MILLETTE

Si l'on en croit l'éditorial de Mario Boulianne (Le Régional, 31/07/96), vos yeux auraient été fortement offensés par le spectacle de corps nus sur la plage de la Baie Squaw dans votre quartier. Expérons que cette indignation visuelle s'appliquera tout autant à l'état du délabrement avancé du boulevard St-Joseph, de Taché à Montcalm.

Car la vérité nue et crue, c'est que vous auriez dû profiter des travaux sur Montcalm pour vous battre afin d'obtenir l'agrandissement du parc jusqu'à St-Jean-Bosco - éliminant ainsi un des coins les plus dangereux de Hull - l'élargissement de deux mètres du boulevard de St-Jean-Bosco à Montcalm.

La vérité nue et crue, Monsieur le conseiller, c'est que cette entrée du centre des affaires de Hull est un véritable scandale pour les habitants du coin, vos contribuables, et pour tous ceux, 8 à 10 000 par jour, qui empruntent cette artère. Selon une expression chère à monsieur Ducharme, allez-vous enfin «mettre vos culottes» et ajouter à votre légitime défense des bonnes moeurs, un intérêt tout aussi grand pour la qualité de vie de cette partie de votre quartier.

Claude Morisset, Hull

### UN ONCLE SATISFAIT

Le samedi 3 août dernier, nous avons eu l'occasion de voir à l'oeuvre l'entreprise Service Gant Blanc, une division de Fleuriste SV, lors des noces de ma nièce tenue à Gatineau.

Ce groupe de cinq professionnels vêtus de toxedos et gants blancs se sont occupés de cette journée qui restera gravée dans ma mémoire. Préparatifs du banquet, fleurs, décoration de l'église et de la salle de réception, accueil des invités et traitement royal pour les mariés étaient à l'honneur.

L'animation du repas et la présentation du Show du diable furent exceptionnelles. Ce sont de très grands professionnels avec une allure grandiose, connaisseurs de l'éthique de la noce. Et ça, c'est une entreprise outaouaises!

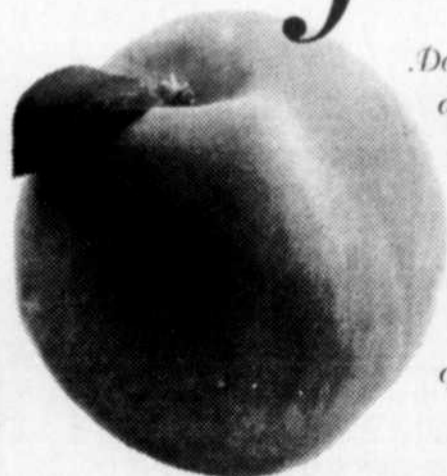
Nous avons passé une journée inoubliable. Les lecteurs du Régional méritent d'en connaître autant. Chapeau à ces grands professionnels de la région. C'est un service innovateur et de première qualité.

Aujourd'hui, je suis un oncle très heureux. Je connais aussi des mariés et des parents très comblés.

William Masek,  
Rockland, ONTARIO



# C'est au fruit...



Délicate et d'ice, la pêche est l'un des fruits les plus appréciés.

2,25 po de hauteur

Aux temps des pêches, ce fruit juteux et fondant possède une autre qualité qui saute aux yeux...

## Vous avez un problème de déchets?



# MYRAL

### A LA SOLUTION POUR VOUS!

### RECYCLAGE EN VRAC

#### QUE CE SOIT POUR:

- de la rénovation • réfection de toiture
- pièces de métal / pièces d'auto - électroménagers
- bois - vieilles balançoires, etc...

NOUS VOUS OFFRONS LA LOCATION DE CONTENANTS DE TOUTES GRANDEURS SOIT: 12, 16, 20, 30 ET 40 VERGES À PRIX MINIMES

Nous acceptons les camionnettes et les remorques de tous vos résidus de nettoyage à notre centre de tri.

815, RUE VERNON, AYLMER

772-9151 lun. ven. de 8h à 16h30

772-0120 lun. ven. de 7h à 21h30 • sam. 9h à 15h



CENTRE DE TRI

## Los Tarantos et Domingues au Parc de l'Imaginaire

### Le Régional

Le Parc de l'Imaginaire nous inondera de musique latino-américaine et espagnole au cours de la prochaine semaine avec les spectacles du groupe Los Tarantos et de Dario Domingues.

Pour débiter, le groupe Los Tarantos sera en spectacle ce soir (mercredi) à 19h30. Musique et danse flamenco seront au rendez-vous alors que Los Tarantos transmettront la chaleur et le rythme de l'Andalousie. Au son des guitares et du chant flamenco, leur passion s'exprime avec intensité et spontanéité.

Le dimanche 11 août dès 14h00, Dario Domingues prend d'assaut le parc de l'Imaginaire avec son concert de musique latino-américaine. Cet Argentin d'origine d'inspire d'un fond mélodique et rythmique traditionnel mais avec une sonorité tout à fait contemporaine. Avec ses musiciens, Dario fera entendre une variété étonnante de flûte de Pan, d'instruments africains, asiatiques et même des instruments de son invention.

Pour information supplémentaire sur ces spectacles ou sur la programmation du Parc de l'Imaginaire, composer le 684-1445.

## Exposition dans les sous-bois de Chelsea

### Le Régional

L'artiste Nicole Rhéaume présentera son exposition champêtre annuelle les dimanche 11 et 18 août de 11h00 à 17h00 au 79 chemin de la Solitude à Chelsea.

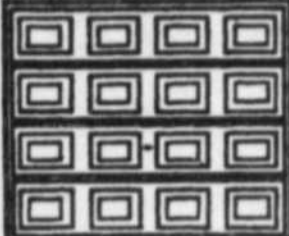
Madame Rhéaume réunira pour l'occasion près de 200 oeuvres regroupant plusieurs artistes de la région. Elle sera entourée de Raymond Aubin, Lise Beauchamp, Pauline Brunet, Michel Céré, Benoit Farley, Nicole Geoffroy, Liliane Michaud, John Mlavak et Vera Schacter.

Toutes les oeuvres seront installées dans le sous-bois aux abords du Parc de la Gatineau. De plus, les visiteurs pourront rencontrer l'écrivain Pierre Crépeau et écouter la musique d'Isabelle Crisafi.

Des indications seront installées sur le boulevard Cité-des-Jeunes à la hauteur des Hautes-Plaines. En cas de pluie, le 11 ou le 18 août, l'exposition se prolongera le 25 août. A noter que l'entrée est libre et pour obtenir des renseignements, il suffit de composer le 827-3489.

## VENTE D'OUVERTURE DIRECTEMENT DU MANUFACTURIER

### PORTES DE GARAGE

ISOLATION R9			ISOLATION R15	
8' X 7'	359\$		8' X 7'	439\$
9' X 7'	379\$		9' X 7'	479\$
10' X 7'	409\$		10' X 7'	520\$

Peinture blanche, acier, isolée, sectionnelle, quincaillerie incluse.



### PORTE PATIO

2 panneaux 5 X 7, vinyle blanc

**399\$**

### FENÊTRES PVC

à battants avec un ouvrant de 18" x 48"

**126\$**

*Spécial  
d'ouverture*

### LES PORTES STANLEY



PORTE 34"  
en ACIER ISOLÉE  
modèle PH E01

**139\$**



PORTE 34"  
en ACIER ISOLÉE  
modèle PH E18

**189\$**

## RESITECH LTÉE

75 JEAN PROULX, HULL (en face de la Sporthèque)

**775-3884**

HEURES	Lundi	FERMÉ
	Mar. - merc.	9 h à 17 h
	Jeu. - vend.	9 h à 21 h
	Sam.	8 h à 12 h

# ...qu'on connaît LOEB!

*À un prix trop doux  
pour y résister, LOEB célèbre  
la saison des  
pêches de l'Ontario  
avec une offre  
exceptionnelle.*

**2.99\$**  
le panier  
de 3 litres.



*Un panier de 3 litres  
de pêches «Primeur» de  
l'Ontario à 2,99 \$  
seulement. Vous nous  
reconnaissez?*

**LOEB**  
**...POUR BIEN  
MANGER**

Produit du Canada, Canada n° 1  
Prix en vigueur jusqu'à la fermeture le  
samedi 10 août 1996.

# LIQUIDATION PARTOUT AU CANADA

Pontiac • Buick • GMC

POUR UN TEMPS LIMITÉ, LES CONCESSIONNAIRES PONTIAC FONT LA LIQUIDATION DE LEURS MODÈLES 1996.  
HÂTEZ-VOUS POUR AVOIR LE MEILLEUR CHOIX PARMIS CES MODÈLES ET TOUS LES AUTRES VÉHICULES EN INVENTAIRE.

## COUPÉ SUNFIRE 1996



LA PASSION DE CONDUIRE • deux sacs gonflables • freins ABS aux 4 roues • moteur de 2,2 litres • boîte manuelle 5 vitesses • béquet arrière • lecteur de disques compacts • sièges baquets avant à dossier inclinable

**14 888 \$ 179 \$** LocationPlus par mois plus un apport initial de 2 900 \$ ou échange de valeur équivalente, dépôt de sécurité de 300 \$ et frais de transport de 595 \$ sont requis.

## BERLINE SUNFIRE 1996



À UN PRIX ABORDABLE • deux sacs gonflables • freins ABS aux 4 roues • moteur de 2,2 litres • boîte manuelle 5 vitesses • radio AM/FM stéréo • sièges baquets avant à dossier inclinable • dossier de siège arrière rabattable

**14 850 \$ 179 \$** LocationPlus par mois plus un apport initial de 2 922 \$ ou échange de valeur équivalente, dépôt de sécurité de 300 \$ et frais de transport de 595 \$ sont requis.

## SANS FRAIS

Recevez un ensemble de billets pour des joutes de hockey des Sénateurs d'Ottawa et d'Équipe Canada avec l'achat d'un de ces véhicules\*.

UNE PAIRE DE  
BILLETS GRATUITS À  
CHACUNE DES JOUTES  
SUIVANTES :

Coupe de monde :  
Canada  
vs Slovaquie

Avant-saison :  
Sénateurs d'Ottawa  
vs Tampa Bay

Saison régulière :  
Sénateurs d'Ottawa  
vs Hartford

Saison régulière :  
Sénateurs d'Ottawa  
vs Buffalo

\*Les Coupes Grand Am, GMC à cabine allongée et Jimmy GMC (non illustrés) sont aussi admissibles pour des billets gratuits de hockey.

Offre pour un temps limité,  
jusqu'au 17 août 1996.

## BERLINE GRAND AM 1996



PERFORMANCE PONTIAC • deux sacs gonflables • freins ABS aux 4 roues • moteur de 2,4 litres 150 HP • boîte automatique 4 vitesses • radiocassette AM/FM • ouvre-coffre à télécommande

**16 995 \$ 269 \$** LocationPlus par mois plus un apport initial de 2 117 \$ ou échange de valeur équivalente, dépôt de sécurité de 325 \$ et frais de transport de 595 \$ sont requis.

## GMC SIERRA 1996 À CABINE CLASSIQUE



OBTENEZ PLUS DE PUISSANCE AVEC VORTEC • caisse de 8 pieds en acier • freins ABS aux 4 roues • moteur V6 de 4,3 litres 200 HP • boîte automatique 4 vitesses • radio AM/FM stéréo • glace teintée

**18 595 \$ 269 \$** LocationPlus par mois plus un apport initial de 2 463 \$ ou échange de valeur équivalente, dépôt de sécurité de 325 \$ et frais de transport de 870 \$ sont requis.

À UN PRIX BASE SUR LA VALEUR POUR UN TEMPS LIMITÉ, DE VOTRE ÉQUIPE PERFORMANCE PONTIAC.



N'oubliez pas d'utiliser les primes de votre carte GM sur l'achat ou la location de votre prochain véhicule GM.\*\*

Qu'a fait votre carte pour vous récemment?



LocationPlus : Les clients avisés utilisent LocationPlus, un programme de location conçu pour répondre à vos besoins particuliers. Vous pouvez ne déboursier aucun apport initial, réduire vos versements mensuels ou utiliser votre allocation d'échange.

Vous devriez savoir ceci: \*Basé sur une location de 36 mois pour des véhicules équipés selon la description. \*\*Les frais de transport et d'immatriculation, l'assurance et les taxes ne sont pas compris. L'offre s'applique à des modèles 1996 neufs ou de démonstration. Le concessionnaire peut devoir échanger le véhicule. Le concessionnaire peut vendre/louer à un prix moindre. Offre réservée aux particuliers rencontrant les exigences. L'offre pour un temps limité ne peut être combinée ou utilisée avec d'autres offres. Voyez votre concessionnaire pour les détails. \*\*Banque TD et GM sont usagers inscrits des marques.



# Si les petits trains vous font vibrer...

**LOUIS-PHILIPPE BRULÉ**  
Gatineau

Si certains sont de véritables mordus du sport, de la musique, du jardinage ou encore de la cuisine, d'autres ne jurent que par les trains miniatures. Cette passion est partagée par une vingtaine de personnes qui font partie des Modélistes ferroviaires de Gatineau, un organisme qui a démarré officiellement ses activités en février dernier.

Mis sur pied par le Gatinois Jocelyn Bergeron, cet organisme a vu le jour grâce à une subvention du programme Jeunes Volontaires. Il s'est donné comme mandat de construire, entretenir et opérer un circuit ferroviaire baptisé «Réseau du Patrimoine ferroviaire Nord-Américain».

Cette maquette aura une superficie de 10 pieds par 20 pieds et, outre des rails, des gares et des trains, on y retrouvera une cour de triage, plusieurs usines, des lacs et rivières, des forêts, etc. Sa construction ne fait que commencer et le président-fondateur invite tous les amateurs de petits trains à y mettre du leur.

Mais attention, la patience est de mise car il s'agit d'un travail qui demande beaucoup de minutie. «Notre premier ob-

jectif est que notre modulaire soit prêt pour octobre 1997 afin de participer à une exposition qui se tiendra à Ottawa», explique Jocelyn Bergeron qui est âgé de seulement 25 ans.

«Un de nos buts est d'amener chacune des scènes représentées sur notre réseau à être la plus réaliste possible», enchaîne Stéphane Boucher, un assidu des rencontres des Modélistes ferroviaires de Gatineau.

En se regroupant de la sorte, les membres de l'organisme combinent leurs forces et obtiennent ainsi un bien meilleur résultat que si chacun travaillait en solitaire. Menuiserie, électricité, électronique, peinture ou simplement l'expérience des modèles réduits, chacun possède un talent quelconque.

«Tout ce qu'il faut, c'est un peu de temps libre!», lance Jocelyn Bergeron qui a déjà construit un réseau valant 6 500 \$, réseau qui a malheureusement dû être démoli. Pour lui, le plus intéressant dans la passion des trains miniatures, c'est d'opérer le réseau alors que l'on joue à la fois les rôles de conducteur et d'opérateur avec une feuille de route et un horaire précis à respecter...

Les Modélistes ferroviaires de Gatineau se réunissent à tous les mardis, entre 19h et 22h, dans un local qui leur est prêté par la ville de Gatineau et qui est situé à l'intérieur du chalet du parc Lavictoire, 95 rue East. Les gens de Gatineau et d'ailleurs qui désirent en savoir plus long, n'ont qu'à se rendre sur place ou contacter Jocelyn au 663-7041.



LOUIS-PHILIPPE BRULÉ, La Presse  
Le président-fondateur des Modélistes ferroviaires de Gatineau, Jocelyn Bergeron (à droite) pose ici en compagnie d'un des membres de l'organisme, Stéphane Boucher.

ASSURANCE HABITATION

**HOMMAGE**

55

DU NOUVEAU  
POUR LES GENS  
DE 55 ET PLUS

VOTRE ASSUREUR HABITATION

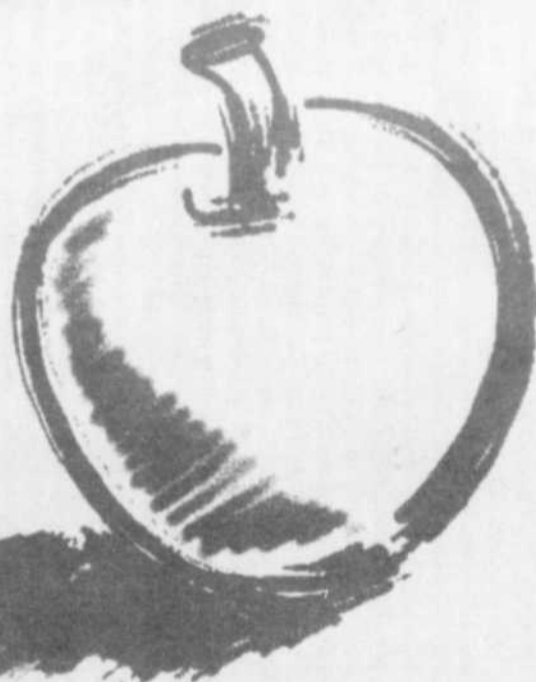
VOUS EN DONNE-T-IL AUTANT?

COMPAREZ

✓ Possibilité d'être indemnisé en argent comptant sans dépréciation en cas de sinistre majeur

✓ Service garanti ou prime remboursée

✓ Aucune franchise pour les sinistres de 5 000 \$ et plus



✓ 18 % de réduction sur le taux de base + 10 % additionnel si vous êtes propriétaire d'une maison non hypothéquée + un autre rabais de 10 % si vous nous confiez également votre assurance automobile

✓ Offre spéciale de Protectron pour l'acquisition d'un système de sécurité.

Comparez! Vous constaterez rapidement que seule Boréai Assurances vous en offre autant pour aussi peu.

**HOMMAGE 55, L'ASSURANCE HABITATION SANS PÉPINS.**

Demandez sans tarder une soumission gratuite à votre courtier :

**ULTIMA**  
ASSURANCES  
ET SERVICES FINANCIERS

**CHARLEBOIS-TRÉPANIER**  
Assurances et services financiers  
**(819) 777-5246**

**BOREAL**  
Assurances

LE PLUS GRAND BUFFET  
DE FRUITS DE MER  
À VOLONTÉ  
**19.95\$**  
PRIX RÉG. :  
26.95\$

VALIDE TOUS les JEUDIS, VENDREDIS,  
et DIMANCHES de 18h30 à 22h00

- Chaudrée de palourdes
- Comptoir à salades (50 articles)
- Homards entiers à la vapeur ou froids (limite de 1 par personne)
- Crabes des neiges d'Alaska à la vapeur ou froid
- Pétoncles • Cuissons de grenouilles
- Crevettes géantes
- Moules au vin blanc
- Huîtres de Malpèque fraîches
- Saumon glacé du Pacifique • Huîtres fumées
- Paëlla aux fruits de mer • Hareng mariné
- Brochettes de fruits de mer • Hareng fumé
- Crevettes panées • Choix de filets de poisson
- Pieuvre marinée • Comptoir à fromage
- Comptoir à desserts (20 différents)
- Et plusieurs autres délices de la mer

Remettez ce coupon à votre serveur (euse). Maximum 4 personnes par coupon. Cette offre se termine le 30 août 1996.



Jusqu'à 20 chanteurs (euses),  
danseurs (euses) vous feront  
passer une soirée inoubliable.

525 sièges

Musique, danse, spectacle du jeudi au dimanche

**FERME ROUGE**

1967, ROUTE 148, ANGERS (entre Gatineau et Masson)  
Spécialités : Côte de bœuf, bifteck et fruits de mer  
Réservations : (819) 986-7013

**Jeunesse dépannage**

La Ressource d'hébergement jeunesse dépannage offre ses services de gîte temporaire et de suivi d'intervention auprès des adolescents de 13-17 ans qui se retrouvent à la rue ou qui font face à des difficultés qui risquent de les amener à vivre cette situation. Pour rejoindre l'organisme et ce, en tout temps, composer le 771-1750.

**Toxicomanie**

Le Café l'Envol en collaboration avec le

centre d'intervention et de prévention en toxicomanie de l'Outaouais tiendra une soirée d'information le 20 août à 19h00 au 99 Montcalm à Hull. Les activités réalisées en prévention, le travail de rue, les services d'intervention et la présentation du Café seront les thèmes abordés. Pour information, composer le 770-7249.

**Société Alzheimer**

La Société Alzheimer de l'Outaouais est à la recherche de bénévoles désirant ap-

porter un soutien et de l'information à des familles touchées par la maladie d'Alzheimer. Pour information, communiquer avec Josiane Coulaud au 777-4232.

**Association de l'ouïe**

L'Association de l'ouïe de l'Outaouais invite la population à signer la pétition contre les coupures annoncées par le ministre Rochon aux aides auditives. Le bureau de l'Association est situé au 115 Sacré-Coeur local 202 à Hull. La date limite

est le 9 août. Pour information, composer le 770-9653 (voix et ATS).

**Congrès des AA**

Les Alcooliques anonymes de l'Outaouais tiendront leur 23e congrès annuel du 9 au 11 août au Palais des congrès de Hull. Pour information, communiquer avec Christian au 998-6470.

**Secteur Eddy**

Le regroupement du secteur Eddy invite la population à un souper de fève au lard et macaroni le vendredi 9 août à 17h00 au bistro L'Original du 106 Eddy. Les profits de ce souper serviront au financement de l'aménagement paysager au coin de Eddy et Hotel-de-Ville. Pour information, composer le 595-7900.

**Clubs de vacances**

Les jeunes hullois de 6 à 12 ans peuvent encore participer aux activités des clubs de vacances puisqu'ils ont jusqu'au 9 août pour le faire. Il suffit de communiquer avec le Service des loisirs pour s'inscrire (595-7400). Il en coûte 60\$ et pour le service de garde, 125\$ supplémentaires seront exigés.

**Collecte de sang**

Les pompiers de Hull tiendront leur 3e collecte de sang pour la Croix-Rouge le mercredi 7 août de 14h00 à 20h00 à la caserne #3 au 175 Deveault à Hull. 18 lits seront disponibles et l'objectif est de 400 donneurs.

# ATTENTION COMMERÇANTS!



**Le Régional de Hull publiera dans ses éditions du 14, 21 et 28 août prochains un cahier sur la rentrée. Réservez vos emplacements publicitaires auprès de votre représentant au 776-1063, fax.: 776-1668**

**VENTE DE MAISONS MOBILES**



55 ans et plus - 80% Canadiens  
Activités de tous genres

Pour informations : Gil Sarault  
(954) 583-8602 - Fax (954) 583-6083

**Théâtre de la Sucrerie  
Casselman (Ont.)** Sortie 66 route 417

présente une comédie  
**«UN POLITICIEN»**  
du 4 juillet au 24 août 1996  
du jeudi au samedi à 20h30



Comédiens(nes) :  
Lynn Boudreault  
Michel Perrault  
Gilles Bélanger



Billets : 18\$ Taxes incluses  
Groupe 25 et plus : 16\$ Taxes incluses

**INFORMATION : (613) 764-5580**

Mercredi au samedi, 20h  
2 heures de fou rire

EN COLLABORATION AVEC

# L'INTRUS



MÉFIEZ-VOUS D'UN PETIT HOMME VERT

COMÉDIE DE YVES AMYOT  
La comédie la plus drôle jamais présentée à la Ferme Lipial

Le succès de l'été  
SALLE À MANGER CLIMATISÉE - SOUPER-THÉÂTRE -  
BUFFET À VOLONTÉ - FORAITS AVANTAGEUX

SPÉCIAL DU JEUDI ET VENDREDI :  
ACHÉTEZ 3 BILLETS À PRIX RÉGULIER  
ET OBTENEZ LE 4<sup>e</sup> GRATUITEMENT

**THÉÂTRE  
D'ÉTÉ**



**FERME LIPIAL**

17, CHEMIN LUSSIER, RIPON QC  
(819) 983-6718

## La sécurité à bord de l'autobus scolaire

Chaque année, des milliers de jeunes prennent l'autobus scolaire pour la première fois. Les statistiques indiquent que la majorité des blessures et décès attribuables aux autobus scolaires ne surviennent pas à bord des autobus. Certains enfants se font happer par une voiture qui ne s'est pas arrêtée au clignotement des feux de l'autobus scolaire; d'autres enfants courent devant l'autobus scolaire après en être descendus ou pour ne pas le manquer.

Un comportement sécuritaire est une aptitude à la vie quotidienne essentielle que les enfants doivent apprendre le plus tôt possible. Aidez les jeunes enfants à

comprendre la notion du danger de façon positive et sans les effrayer est une leçon qui leur sera utile leur vie durant.

### Des conseils

Les points essentiels de sécurité à expliquer aux enfants lorsqu'ils commencent à voyager en autobus scolaire sont de toujours se tenir loin du bord du trottoir, d'attendre calmement en file avec les autres enfants et de toujours attendre que l'autobus soit complètement arrêté avant de s'en approcher.

De plus, en descendant de l'autobus, si l'enfant doit traverser la rue en passant

devant l'autobus, il doit le faire en s'avançant d'une dizaine de pieds de l'autobus pour être bien vu du chauffeur. À ce moment-là, il doit surveiller attentivement s'il vient des automobilistes dans un sens ou dans un autre avant de traverser.

Certains comportements peuvent re-

présenter des dangers et les enfants doivent apprendre à en être conscients. Ainsi, avertissez-les de ne jamais pousser les autres, de ne pas courir dans la rue, de ne pas crier, de toujours laisser leur chien ou leur chat à la maison et de ne pas commencer à manger leur lunch.

## La maternelle pour préparer à l'école

La maternelle offre des services de formation et d'éveil à l'éducation préscolaire. Elle a pour but de préparer l'enfant à recevoir des services d'enseignement. Certaines commissions scolaires offrent également la prématernelle. On la retrouve surtout dans les milieux défavorisés en vue de faciliter l'accès à des connaissances aux enfants qui ont peu d'occasions d'en bénéficier.

Les enfants commencent à aller à la maternelle à l'âge de cinq ans. En général, ils doivent avoir eu cinq ans avant le premier octobre pour être admis.

Cependant, il est possible d'obtenir une dérogation à l'âge d'admissibilité, en demandant une étude individuelle du cas de l'enfant.

Cette dérogation pourra lui être accordée s'il encourt des préjudices graves ou pour des motifs humanitaires.

### LA TRANSITION

Pour les enfants qui ont vécu la vie des garderies, la transition se fera en douceur. Par contre, pour l'enfant qui connaît sa première séparation prolongée, la transition peut s'avérer un peu moins facile.

Les parents pourront alors préparer l'enfant à sa nouvelle vie en l'introduisant

préalablement dans les locaux de la maternelle, en lui faisant rencontrer les responsables de l'établissement, en répondant calmement à ses questions et en lui expliquant le fonctionnement de la maternelle et sa raison d'être.

### Mal au dos?

La massothérapie et la kinésithérapie sont des disciplines professionnelles qui connaissent bien les troubles mécaniques que le corps humain est susceptible d'éprouver au cours de sa vie.

Un traitement normal dure en moyenne une heure et quart au cours de laquelle le ou la thérapeute écoute, questionne, puis traite.

*«Certaines compagnies d'assurance remboursent les frais.»*

#### Ginette Comtois

Massothérapeute, Kinésithérapeute

Clinique de massothérapie et kinésithérapie

221, chemin Freeman  
Suite 105  
Hull (Québec)  
J8Z 2A8  
(819) 772-1895

MEMBRE DE  
L'Ordre des  
Orthothérapeutes  
A.M.S. inc.

## Aidons les gens des régions sinistrées!



Croix-Rouge canadienne  
Division du Québec

Fonds d'urgence  
« Le don de la solidarité »

1-800-JYCROIX  
592 7649

Les Hebdos du Québec et votre hebdo local vous invitent à appuyer les efforts de la Croix-Rouge du Québec.

Merci de votre générosité!



LE RÉGIONAL  
HULL-AYLMER

UNE FORMATION DE  
CLASSE MONDIALE EN  
INFORMATIQUE

Le Collège  
**MULTIHEXA**

- Programmeur-analyste (903.64)
- Technicien en micro-informatique (901.91)

Programme de formation menant à l'obtention d'une  
Attestation d'Études Collégiales (A.E.C.)

- Prêts et bourses
- Programme Sprint
- Possibilité d'assurance-chômage
- Stage en entreprise
- Soutien au placement

SESSIONS: JANVIER-MAI-SEPTEMBRE

- Formation de haut niveau permettant de devenir spécialiste de réseaux Novell.
- Possibilité de devenir CNE ou CNA.
- Formation reconnue et recherchée sur le marché du travail.

DEMANDEZ NOTRE BROCHURE GRATUITE!

Hull (819) 777-3288

259, boul. St-Joseph, bureau 301

Internet: www.cqc.multiphexa.ca

# ANNONCES Classées

776-2121 Télécopieur / fax: 1-800-836-0703

hebdo unis **HU** united weeklies

Revue de Gatineau • Régional Aylmer  
Régional Hull • Week-End Outaouais  
L'Express • The Star  
Nouvelles Saint-Laurent News  
Cités Nouvelles/City News  
Hebdo Laval • Journal d'Ahuñtic  
Messager de LaSalle • Messager de Verdun  
Messager de Lachine • La Voix Populaire  
TMR Post • The Monitor  
Westmount Examiner



**IMMOBILIER**  
1-193



**À VENDRE**  
199-289



**DIVERS**  
295-343



**EMPLOIS**  
345-395



**GUIDE DE SERVICES**  
403-469

**Tombée Revue Gatineau, Régional Hull, Régional Aylmer : Lundi 11h00 précédant la publication**



**IMMOBILIER**

**003 Propriétés à vendre**

**003 Propriétés à vendre**

**GATINEAU, MAISON** en rangée. 3 chambres, propre, frais peint, tapis neuf au salon, stores, remise, patio. Près dépanneur, autobus, parcs, écoles. Prix réduit 52.500\$. Faites une offre. Septembre. 669-3695.

**GATINEAU, SECTEUR** Touraine, bungalow 24x36, 3+1 chambres, sous-sol semi fini, gaz naturel, grand terrain, piscine. 85.000\$. 243-0083

**011 Propriétés à revenus**

**PAR LE PROPRIÉTAIRE**, 2 c.c., 2 s.d., unité de coin, 15e étage, place Lafontaine, ch. Montréal, 117.000\$. 748-3732.

**017 Commerces à vendre**

**GATINEAU, UN** cadeau, tabagie, dépanneur, nettoyeur. Bon chiffre, d'affaire, bien situé, bien connu, clientèle établie. Vendu tel quel. Meilleure offre. Cause divorce. 561-1618. Page: 783-0775.

**PAWN SHOP** à vendre. 663-3455. 751-0555 page.

**029 Bâtisses commerciales**

**061 Logements à louer**

**STUDIO, 1, 2 ET 3 C.C.**  
CHAUFFAGE INDIVIDUEL  
DANS CHAQUE PIÈCE,  
CLIMATISEUR, ÉCLAIRAGE,  
POÊLE, RÉFRIGÉRATEUR,  
CÂBLE AVEC SERVICE TÉLÉMAX,  
AGENT DE SÉCURITÉ,  
DÉPANNEUR ET SALON DE COIFFURE  
À PROXIMITÉ DES AUTOROUTES ET TRANSPORT EN COMMUN.

**Radisson**  
2, PLACE RADISSON, BUREAU 106, HULL (QUÉBEC) 771-7441

**061 Logements à louer**

**GATINEAU, HULL**, 2 chambres. Propre. Prises laveuse sècheuse. Pas chauffé, ni éclairé. 485\$/mois et 500\$/mois. Libre. Références. 248-9681.

**GATINEAU**, 2 chambres. Chauffés, éclairés. Prises laveuse, sècheuse. Près de tout. Très propre. Libre août et septembre. 669-9504. 671-4983.

**GATINEAU**, 2 chambres. Prises laveuse sècheuse. Tranquille, propre. Tout près des Promenades. Libre immédiatement. 243-6255.

**GATINEAU**, 2 chambres. Non chauffé, ni éclairé. Prises laveuse, sècheuse. Rampe intérieure. Libre 21 du Barry. 561-1497.

**GATINEAU**, 2 chambres. Tranquille. Non chauffé ni éclairé. Bien situé. Remise. Prises laveuse, sècheuse. 475\$/mois. 663-0108.

**GATINEAU**, 2 grandes chambres, prises laveuse, sècheuse. Pas chauffé, ni éclairé. Entrée privée. 2 stationnements. Près de l'hôpital. 1er septembre. Page: 561-3222. Code 798. 561-7458.

**GATINEAU**, 3 chambres, 565\$/mois. 2 stationnements. Remise. Style condo moderne. 671-6177. 246-0658.

**GATINEAU**, 371 rue Crescent angle Labrosse / Maloney. 2 chambres. Sorties laveuse sècheuse. Août gratuit. Pas éclairé ni chauffé. 613-744-1243.

**GATINEAU, GARCIONIÈRE**, 158 Principale, chauffée, éclairée, meublée, stationnement. 390\$/mois. 248-8159 répondre.

**GATINEAU, GRAND** 4-1/2. 290 St-André. Rez-de-chaussée. 450\$/mois. (418) 766-6700 (Pas d'appel à frais virés).

**061 Logements à louer**

**Promotion spéciale**  
aux nouveaux locataires.....  
Nous avons plusieurs immeubles pour répondre à vos besoins.

**5% de rabais** pour personnes 55 et + ainsi que les étudiants.

**Gatineau Place du progrès**  
243-0516  
1-2-3 chambre(s) à partir de 455 \$ tout inclus

**Le Strasbourg**  
685-0585  
Garçonnère  
1-2-3 chambre(s) à partir de 375 \$ tout inclus

**GATINEAU Près des Promenades**  
1 et 2 chambres  
chauffé, éclairé, cuisinière, réfrigérateur, ascenseur, remise, frais peint.  
1 MOIS GRATUIT  
561-3324

**GESTION NITOYA**  
776-9837  
10X1 (061)

**061 Logements à louer**

**2 mois gratuits** sur bail de 2 ans  
Tous nos logis sont rénovés.

**Hull Village Cité des Jeunes**  
771-4299  
1-2 chambre(s) à coucher à partir de 460 \$ tout inclus, rénové.

**Place de la Vérendrye**  
777-5444  
Logements rénovés  
1-2-3 chambre(s) à coucher à partir de 405 \$

**GATINEAU, TRES** beau 3 chambres. Frais peint, tapis neufs. Quartier tranquille. 545\$/mois. Septembre ou avant. 669-2933.

**GATINEAU**  
1 - 2 - 3 CH.  
Chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur moderne, grandes pièces.  
561-5578

**HULL, 1ER** septembre. 1 chambre. Cuisinière, réfrigérateur. Chauffé. 350\$/mois. 729-9907.

**HULL**, 2 chambres, pas chauffé, ni éclairé. eau chaude fournie, remise, prises laveuse, sècheuse. 663-3800.

**HULL**, 27 Gagnon, 2 chambres. Chauffé, éclairé. Cuisinière, réfrigérateur. Libre. 500\$/mois. 771-4454.

**1 mois gratuit** Grands appartements  
Très propre, près sortie La Vérendrye, 2 c.c., 1 stationnement inclus, appareils ménagers, chauffé, éclairé, libre immédiatement.  
De 525\$ à 575\$/mois.  
\$10 de jeton de buanderie vous seront remis au paiement complet de votre loyer.  
568-9420/246-3316

**45 - 55, rue Bédard, Hull À VOIR**  
Garçonnère. 1, 2 et 3 chambres à coucher  
TOUT INCLUS  
Chauffé/éclairé  
Semi-meublé  
Repent / plancher relatif  
Buanderie  
Stationnement ou garage disponible  
Grand terrain paysagé  
PRIX COMPÉTITIF  
770-9700/770-9720

**PRIX IMBATTABLE GATINEAU !!!**  
✓ 1, 2 et 3 chambres disponibles  
✓ Tout près des promenades et du casino  
✓ Eau chaude, poêle et frigo disponibles  
✓ Stationnement, ascenseur, intercom  
✓ Structure de béton  
Maisonnettes aussi disponibles  
246-3307

**061 Logements à louer**

**HULL**, 70 Mont-Bleu. 2 chambres. Non chauffés ni éclairés. Stationnements. Libre. 435\$/mois. 475\$/mois. 684-2514. 770-1800.

**MASSON**  
OPTION D'ACHAT - REMISE 100%  
1, 2, 3 c.c., août de 395\$ à 595\$.  
Près de la nouvelle école.  
Après 18 h  
281-9867

**LE VERSAILLES**  
680, boulevard St-Joseph  
- Garçonnère  
- 1c.c. et 2 c.c.  
- chauffé, éclairé  
- semi meublé  
- immeuble en béton  
- piscine, sauna

**Faut voir!**  
777-7801

**HULL**  
Une et deux chambres. Le Normand, 240 boulevard Taché, app. chauffé, tranquille, édifice en béton.  
777-9261

**POINTE-GATINEAU, SOUS-SOL**. 2 chambres. Très propre. Climatisation centrale. Entrées laveuse sècheuse, câble. Personne tranquille. Stationnement privé. Près Promenades. Septembre. 450\$/mois, chauffé, éclairé. 243-0368.

**SEMI-DETACHE, GATINEAU**, 3 chambres à coucher, 1-1/2 salle de bains, cour arrière. Secteur résidentiel. Libre. 776-6666.

**GENS D'EXPÉRIENCE À VOTRE SERVICE**  
\$ SPÉCIAL 4 SEMAINES AU PRIX DE 3 \$  
Vous êtes EXPÉRIMENTÉ(E) dans un domaine quelconque  
Faites-le savoir à la population dans «NOS GENS D'EXPÉRIENCE à votre service»  
Pour info : Francyne  
568-7097

**À VENDRE**  
  
**Centre-ville Hull**  
à 2 rues du Musée des Civilisations, zonage commercial, revenu de 1325\$/mois, 3 étages, cour arrière, bon investissement, 139 000\$, 165 rue Champlain.  
643-1233

**À VENDRE Buckingham**  
Semi-détaché  
1 1/2 salle de bain, s.-sol fini, 2 ch. + 1, grand terrain, modèle unique  
281-2673

**ANGERS**, 1988 maison luxueuse, 2.670 pi ca, 4 chambres à coucher, 2 salles de bains, air climatisé central, aspirateur central, grand bain tourbillons pour deux, Planchers, armoires et escalier en chêne. 153.000\$ négociable. 281-4930.

**AYLMER, VENTE** rapide! 3 chambres, 2 salles de bains, très grande cuisine, garage double. Faites une offre. 682-9825. 772-8318.

**BUCKINGHAM, BEAU** semi-détaché, 2 grandes chambres à coucher, plusieurs extras, bon prix, contactez Jour Lisa 243-4858. Soir Lisa ou Nicole 778-1865

**BUCKINGHAM, SEMI-DETACHE**, modèle unique, 2 chambres à coucher, 2 salles de bains, beaucoup de rangement, secteur tranquille, sous-sol fini, paysager. 67.500\$. 281-1959.

**BUCKINGHAM, SEMI-DETACHE**, pas de T.P.S., pas de T.V.Q. Notaire et taxe de bienvenue inclus. 281-1750

**GATINEAU, LA** Sablonnière, canadienne. 2 étages. Sous-sol aménagé. Grand terrain. Plusieurs extras. Près école, arène, parc. Évaluation professionnelle: 107.000\$. Demande: 104.500\$. 72 Yamaska. Après 18 h. 643-2413.

**035 Chalets à vendre / louer**

**CHALET MAISON**, tout équipé. Lac Georges, chauffé, éclairé. 550\$/mois. Option d'acheter. (819)-776-2739

**CHALET-DEMEURE**, à louer ou à vendre. Lac Ricard, East-Adfield. 60 sur le lac. Information: 772-8228

**NOTRE-DAME-DU-LAUS, LAC** au foin, 1,2 acres, 300' de l'eau, 3 chambres à coucher, foyer, chauffage électrique, patio, moustiquaire. Meublé. 685-0127

**041 Terrains, terre à vendre**

**BEAU LOT** avec accès au Lac des Sabies. 8.000\$. Pas d'acompte, financement sur place, aussi peu que 100\$/mois. (819)-767-2350.

**MACHAM**, 20 minutes de Hull, 1 acre. Belle vue sur un lac. Source naturelle disponible. Situé près de l'autoroute 105, 366. Demande 24.900\$ ou meilleure offre. Res: 613-736-9397. Page: 613-598-5799.

**PAS DE COMPTANT**, Bord de l'eau. Boisés, 1 à 100 acres. Laurentides. Terrains arrières. 8.000\$ à 106\$/mois. Financés propriétaires. 1-800-563-4364.

**TERRAIN**, 1 acre, à Aylmer. Bien boisé et bien ensoléillé. 16.000\$ négociable. 685-0265.

**049 À louer**

**GATINEAU**, 169 Harold. Maison. 3 chambres, sous-sol fini. Prises laveuse, sècheuse. Stationnement. Non chauffé, ni éclairé. 550\$/mois. Libre. 561-3763

**MAISON EN** rangée, unité de bout, garage, 3 chambres. Près écoles, services, 3 minutes Club Price. 750\$/mois. Ou à vendre 75.500\$ négociable. 643-1930.

**061 Logements à louer**

**2 CHAMBRES**, 525\$ chauffé, éclairé, cuisinière, réfrigérateur, stationnement, avenue de Gatineau. Téléphone. 595-8900 ou 568-8881.

**4-1/2**, 2 chambres. Installations laveuse sècheuse. Pas chauffé, ni éclairé. Juillet. 311 la Vérendrye. 561-2882. 643-2729.

**AYLMER**, 1 chambre, 415\$/mois. 4 chambres, 630\$/mois. Grandes cuisines. Pas chauffés, pas éclairés. Stationnement. Libre. 772-1789, répondre.

**AYLMER, MEUBLE**, 1 chambre, salon, bureau, cuisine, grandes pièces ensoleillées. 430\$/mois tout inclus même ménage. 684-4234.

**LE FAUBOURG DE L'ÎLE**  
**MEILLEUR QUALITÉ, SERVICE ET PRIX™.**  
**APPARTEMENTS RENOVÉS**  
Services inclus:  
chauffage, électricité, poêle, réfrigérateur, gardien sécurité, piscine extérieure et dépanneur, arrêt d'autobus juste en face. Visite sur semaine de 9 h 00 à 21 h 00, les fins de semaine de 11 h 00 à 17 h 00.  
Luxueux meublés de 2 chambres, tout inclus sauf les vêtements, 895\$/mois sur bail de 3 mois et +  
**1 chambre à partir de 460\$**  
**2 chambres à partir de 565\$**  
**3 chambres à partir de 695\$**  
101, Sacré-Coeur, Hull. 778-3266

**061 Logements à louer**

**Super promotion**  
Choisissez votre décor  
**Grand 2 chambres A GATINEAU**  
Louise Lanthier  
246-9727

**069 Chambres à louer**

AYLMER, 2 chambres, propres, accès à tout. Stationnements. Pour professionnels ou étudiants sérieux. 240\$/mois. 682-1122.

AYLMER, CHAMBRE propre, tranquille, meublée. Accès à cuisine. 240\$/mois. 684-6921, 957-9308.

GATINEAU, PROFESSIONNELLE partagerait maison avec non-fumeur. Campagne, rivière, 12 minutes d'Ottawa. Voiture nécessaire. Libre, 243-4509.

HULL, CITE des Jeunes, Mont-Bleu, accès à tout. Femmes seulement. 300\$/mois. 819-771-8599, après 18 h.

**205 Autos à vendre**

1992 GRAND Prix GTP, fully loaded, H.U.D., leather interior, V6, 24 valve, mint condition, 86,000km. \$19,100 O.B.O. Call John 521-4647

1993 JEEP YJ, 4 cylindres, 5 vitesses, P.S., P.B., AM/FM cassette, 23,000 km. Garantie 7/115 transférable. Toit noir. 13,900\$ négociable. 561-5526 après 4 PM.

VOUS AVEZ besoin d'une voiture usagée, quelle soit la mécanique ou le prix. Appelez-moi Nicole D.G. automobile. 669-5339.

**277 Bois de chauffage**

BOIS DE chauffage première qualité, 505 la corde, 986-8188.

BOIS DE chauffage, 90% d'étable, 456-2228

**289 Vêtements et fourrures**

2 MANTEAU de fourrure Sirbain, long et court, 281-4387

ROBE FILLE d'honneur, couleur jadis, soutiers satin blanc. Le tout comme neuf. 568-5072.

**319 Remerciement**

MERCI, MON DIEU  
Dites neuf fois "Je vous salue Marie" par jour durant neuf jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires et les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le neuvième jour, vos souhaits se réaliseront, même si vous n'y croyez pas. Merci, mon Dieu! C'est incroyable, mais vrai!  
R.E.D.

REMERCIEMENT AU Sacré-Coeur-de-Jésus pour faveurs obtenues. L.A.P.

**329 Astrologie**

ASTROLOGIE. JE lis dans les cartes, les lignes de la main. Sur rendez-vous seulement. 663-1444

AVENIR PAR les cartes, tarots, lignes de la main, graphologie, parapsychologie par Marcus. 663-1606.

CLAIRVOYANCE PAR les cartes, tarot, astrologie. Par rendez-vous. Chèque 778-3994

**349 Services professionnels**

BONJOUR, VOUS désirez un entretien commercial ou résidentiel. Gens d'expérience, appelez-nous. 246-1706.

ETES-VOUS MUTE? Vous ne pouvez vendre votre maison et voulez la louer. Contactez votre demeure à l'entreprise S.Bilco gestionnaire de bien d'autrui. 243-3543.

**351 Gardiennes disponibles**

MERE MATURE, maison non-fumeur, garderait, avant et après l'école. Cour clôturée. Village Lucerne, Aylmer. 682-6857.

PLACES DISPONIBLES pour enfants de 2 ans et plus. Près du Pont Alonzo et l'école Petit Prince, R.F.G., 243-1268.

**065 Appartement à louer**

APPARTEMENT A louer, Manoir des Trembles, Hull, style condo, 2 chambres, salle de lavage, verrière, très propre. 1er août. 772-4581.

AYLMER, 1 chambre, 2 appareils, stationnement, près de la marina, 450\$. 1er août. 455-2360.

AYLMER, 1 ou 2 chambres, Centre-ville. Réfrigérateur, cuisinière. Stationnement, autobus. 430\$/470\$. 684-4275.

**099 À partager**

TEMPLETON, RECHERCHE personne sérieuse avec emploi stable, très privé, \$250 par mois, plus nourriture. Claude 663-6576

**189 Occasions d'affaires**

SSSIPPOSTES DISPONIBLES dans votre région. Aucune expérience requise, temps plein ou partiel, possibilité 900\$ et + semaine. Investissement discutable. 25 ans et plus. 1-800-561-1518. (514)-449-4011.

**235 Remorques et roulettes**

REMORQUE DOMPEUSE 4 roues, système de frein aux roues, 10 x6 intérieur, \$3200. Repenturé à neuf. 663-6111

ROULOTTE 1978, Taurus. Bonne condition. Prix à discuter. 669-1629.

ROULOTTE CITATION, 23 pieds, 1973, électro et gaz propane, remise neuve 8x10. Meilleure offre. 772-8228.

TENTE-ROULOTTE 1995, Palomino, 7 places. Tout équipée incluant réfrigérateur, chauffe-étuve, 7,500\$ ferme. Presque neuve. 243-2124.

TENTE-ROULOTTE BONAIR '90, 6 places. Auvent, B.B.O., chauffe-étuve, cuisinière, glacière. 4,200\$. Jacques 663-7527.

**295 Naissances**

**DIVERS**

**\$ SPÉCIAL 4 SEMAINES AU PRIX DE 3**

Vous opérez une GARDERIE  
ANNONCEZ-VOUS DANS NOS «GARDERAI ENFANTS»  
Pour info : Francyne 568-7097

**323 Perdu**

CHATTE PERDUE, grise avec taches noires, collier rouge. Près St-Jean-Bosco, vers le 21 juillet. 770-6759.

**341 Santé**

SOUFFREZ-VOUS D'ARTHRITE ou d'inflammation musculaire? L'huile d'émou, un produit 100% naturel est la solution! Pour information: Robert Vachon: (819)-568-1487. Mario Vachon (819)-427-8273.

**351 Gardiennes disponibles**

DAME GARDERAI enfants à votre domicile incluant travaux domestiques et cuisson. Bilingue. 243-6239.

EDUCATRICE PRENDRAIS soin de vos petits. Études. Expérience. Références. Activités dirigées. Non-fumeuse. Louise. 663-3105.

GARDERAI ENFANTS, 0 et plus, cour clôturée, jeux intérieurs, extérieurs. 1 journée, essai gratuit. Information: 669-6151.

GATINEAU, SECTEUR Limbour, Bons repas, bons soins. Tous âges. 568-9404.

**355 Gardiennes demandées**

A DOMICILE, bébé de 6 mois, Retour au travail 12 août. Temps plein. Gatineau. 246-1987.

RECHERCHE PERSONNE mature pour garder chez-moi, 2 enfants d'âge préscolaire. 643-2175.

**357 Garderies**

ENFANTS, 6 mois à 2 ans, temps plein, non-fumeuse, reçu d'impôt, bienvenue professeur. info Carole. 684-0345.

SECTEUR D'AUST-DAVIDSON garderie en milieu familial. Vous recherchez une éducatrice qualifiée, dynamique, adorant les enfants, qui respectent vos attentes et où vos petits amours seront en sécurité? 2 places. 20\$/jour. Appelez-moi 663-4805.

**AYLMER**  
2 chambres à coucher avec laveuse et sècheuse. Grandes pièces éclairées. Tapis neuf. À partir de seulement 499\$/mois  
682-3843

**BESOIN D'ARGENT ALADDIN**  
(Pawn Shop)  
Réparation électronique  
374 rue Notre-Dame  
663-7867

**255 Animaux domestiques**

ELEVAGE PROFESSIONNEL. Yorkshires, shih-tzus, schnauzers, caniches et autres races sur demande. Garantie santé 2 ans. Service d'accouplement. Aussi disponible: coupe de queues et tatouages 281-9115.

**303 Avis divers**

Demande de dissolution  
Avis est, par les présentes, donné que la corporation "3103-4994 Québec Inc." demandera à l'inspecteur général des institutions financières la permission d'obtenir la dissolution de ladite corporation.  
Le Président,  
Gérard Lajoie

**329 Astrologie**

8 minutes gratuites, clairvoyants, médium, numéologie, tarot, astro. Que vous réservez votre avenir, en amour, argent, santé, travail, chance? Pour une meilleure destinée remplissez de bonheur et succès, laissez nous guider dans l'amour, l'harmonie, prospérité. 1-900-451-5276. 24hrs. 3.79\$/minute.

**EMPLOI**

**TU VEUX RETOURNER AUX ÉTUDES?**  
CHOISIR ET RÉUSSIR  
offre gratuitement au 18 à 30 ans :  
➤ une formation préparatoire à un retour aux études  
➤ une démarche d'orientation de carrière  
Ça t'intéresse?  
Communique avec Nathalie G. au 561-7712  
Début de la prochaine formation : le 3 septembre 1996  
Fais vite les places sont limitées

**Carrefour Jeunesse-Emploi**  
350, boul. La Gappe, Gatineau

**351 Gardiennes disponibles**

RECHERCHEZ une éducatrice qualifiée, dynamique, adorant les enfants, qui respectent vos attentes et où vos petits amours seront en sécurité? 2 places. 20\$/jour. Appelez-moi 663-4805.

**Vous opérez une GARDERIE ANNONCEZ-VOUS DANS NOS «GARDERAI ENFANTS»**  
Pour info : Francyne Parent 568-7097

**GATINEAU**, 2 chambres, septembre, chauffé, éclairé, concierge, propre, tranquille, près Des Promenades. Maison de la Culture, cinéma. 568-3081.

**GATINEAU**, 3 chambres. Chauffé. Eau chaude. Stationnement. 495\$/mois. Lundi: 523-1323, soir: 561-2250.

**HULL, MONT-BLEU**, 2 chambres. Frais peints. 2 appareils. Propre, pas chauffé. 1 mois gratuit. 470\$/mois. 777-5140.

**HULL**, 1 bedroom. \$350, carpeted. Fridge, stove included. Available immediately 778-6127.

**NON! NON! NON!**  
Vous en avez assez de vous faire dire «non» pour une 2<sup>e</sup> hypothèque, une marge de crédit personnelle ou un prêt sur avoir immobilier?  
Appelez HFC au  
(819) 568-5571 ou 1-800-850-5571

**273 Articles demandés**

COMPTOIR FAMILIAL ST-VINCENT DE PAUL inc.  
-Nous avons besoin de vous. Aidez-nous à aider les plus démunis en nous faisant parvenir linge, meubles, etc. (en bon état)  
Nous ferons la cueillette si vous nous appelez au 561-1553

GATINEAU SEULEMENT  
Merci à l'avance de votre générosité.  
55, Archambault  
Gatineau, Qc

**305 Éducation / Cours**

CHANT, ENSEIGNEMENT complet. Débutant(e)s, professionnel(le)s. Tous âges. Préparation concours, auditions, démos. "Coaching" pour auteurs, compositeurs. Évaluation gratuite. 682-7747.

DEVENEZ UN auteur à succès avec notre cours d'écriture par correspondance. Appelez pour obtenir gratuitement notre brochure (1-800-267-1543). L'école de rédaction, 437-38 Av. McArthur, Ottawa, Ontario, K1L 6R2.

MUSIQUE, COURS privés à domicile. Guitare, piano, clavier, saxophone, flûte. Tout âge. Évaluation gratuite. 682-3333.

**303 Avis divers**

Demande de dissolution  
Avis est, par les présentes, donné que la corporation "3103-4994 Québec Inc." demandera à l'inspecteur général des institutions financières la permission d'obtenir la dissolution de ladite corporation.  
Le Président,  
Gérard Lajoie

**329 Astrologie**

8 minutes gratuites, clairvoyants, médium, numéologie, tarot, astro. Que vous réservez votre avenir, en amour, argent, santé, travail, chance? Pour une meilleure destinée remplissez de bonheur et succès, laissez nous guider dans l'amour, l'harmonie, prospérité. 1-900-451-5276. 24hrs. 3.79\$/minute.

**351 Gardiennes disponibles**

RECHERCHEZ une éducatrice qualifiée, dynamique, adorant les enfants, qui respectent vos attentes et où vos petits amours seront en sécurité? 2 places. 20\$/jour. Appelez-moi 663-4805.

**(C.C.) Remises de toutes grandeurs, préparées ou faites sur place. Ouvert de 9 h à 20 h, à 1/2 mille de Buckingham, route 309 Nord.**  
986-7638  
986-3785

**067 Condo à louer**

**Construction TAVARES**  
Condos à louer  
• presque neuf  
• près de Montée Paiement  
Libre immédiatement  
JEAN TAVARES  
243-6863

PRETEUR D'ARGENT sur gage (Pawn Shop) sur articles de valeur. Achetons bijoux or. Bijouterie Trudel Buckingham, 986-5121.

**ATTENTION PRÊT 2e hypothèque, aucune évaluation requise, réponse rapide.**  
771-3392

**À VENDRE FOR SALE**  
**A VENDRE**

**273 Articles demandés**

COMPTOIR FAMILIAL ST-VINCENT DE PAUL inc.  
-Nous avons besoin de vous. Aidez-nous à aider les plus démunis en nous faisant parvenir linge, meubles, etc. (en bon état)  
Nous ferons la cueillette si vous nous appelez au 561-1553

GATINEAU SEULEMENT  
Merci à l'avance de votre générosité.  
55, Archambault  
Gatineau, Qc

**305 Éducation / Cours**

CHANT, ENSEIGNEMENT complet. Débutant(e)s, professionnel(le)s. Tous âges. Préparation concours, auditions, démos. "Coaching" pour auteurs, compositeurs. Évaluation gratuite. 682-7747.

DEVENEZ UN auteur à succès avec notre cours d'écriture par correspondance. Appelez pour obtenir gratuitement notre brochure (1-800-267-1543). L'école de rédaction, 437-38 Av. McArthur, Ottawa, Ontario, K1L 6R2.

MUSIQUE, COURS privés à domicile. Guitare, piano, clavier, saxophone, flûte. Tout âge. Évaluation gratuite. 682-3333.

**303 Avis divers**

Demande de dissolution  
Avis est, par les présentes, donné que la corporation "3103-4994 Québec Inc." demandera à l'inspecteur général des institutions financières la permission d'obtenir la dissolution de ladite corporation.  
Le Président,  
Gérard Lajoie

**329 Astrologie**

8 minutes gratuites, clairvoyants, médium, numéologie, tarot, astro. Que vous réservez votre avenir, en amour, argent, santé, travail, chance? Pour une meilleure destinée remplissez de bonheur et succès, laissez nous guider dans l'amour, l'harmonie, prospérité. 1-900-451-5276. 24hrs. 3.79\$/minute.

**351 Gardiennes disponibles**

RECHERCHEZ une éducatrice qualifiée, dynamique, adorant les enfants, qui respectent vos attentes et où vos petits amours seront en sécurité? 2 places. 20\$/jour. Appelez-moi 663-4805.

**(C.C.) Remises de toutes grandeurs, préparées ou faites sur place. Ouvert de 9 h à 20 h, à 1/2 mille de Buckingham, route 309 Nord.**  
986-7638  
986-3785

**GATINEAU, LUXUEUX**, 2 chambres, 10 minutes Hull, Ottawa. 635\$/mois. 246-9562

**HULL, CHEMIN** de la Montagne, tranquille, condo 2 chambres, sous-sol fini, cour, 1-1/2 salle de bains, 720\$/mois. 765-2902, 258-3713

**NON! NON! NON!**  
Vous en avez assez de vous faire dire «non» pour une 2<sup>e</sup> hypothèque, une marge de crédit personnelle ou un prêt sur avoir immobilier?  
Appelez HFC au  
(819) 568-5571 ou 1-800-850-5571

**273 Articles demandés**

COMPTOIR FAMILIAL ST-VINCENT DE PAUL inc.  
-Nous avons besoin de vous. Aidez-nous à aider les plus démunis en nous faisant parvenir linge, meubles, etc. (en bon état)  
Nous ferons la cueillette si vous nous appelez au 561-1553

GATINEAU SEULEMENT  
Merci à l'avance de votre générosité.  
55, Archambault  
Gatineau, Qc

**305 Éducation / Cours**

CHANT, ENSEIGNEMENT complet. Débutant(e)s, professionnel(le)s. Tous âges. Préparation concours, auditions, démos. "Coaching" pour auteurs, compositeurs. Évaluation gratuite. 682-7747.

DEVENEZ UN auteur à succès avec notre cours d'écriture par correspondance. Appelez pour obtenir gratuitement notre brochure (1-800-267-1543). L'école de rédaction, 437-38 Av. McArthur, Ottawa, Ontario, K1L 6R2.

MUSIQUE, COURS privés à domicile. Guitare, piano, clavier, saxophone, flûte. Tout âge. Évaluation gratuite. 682-3333.

**303 Avis divers**

Demande de dissolution  
Avis est, par les présentes, donné que la corporation "3103-4994 Québec Inc." demandera à l'inspecteur général des institutions financières la permission d'obtenir la dissolution de ladite corporation.  
Le Président,  
Gérard Lajoie

**329 Astrologie**

8 minutes gratuites, clairvoyants, médium, numéologie, tarot, astro. Que vous réservez votre avenir, en amour, argent, santé, travail, chance? Pour une meilleure destinée remplissez de bonheur et succès, laissez nous guider dans l'amour, l'harmonie, prospérité. 1-900-451-5276. 24hrs. 3.79\$/minute.

**351 Gardiennes disponibles**

RECHERCHEZ une éducatrice qualifiée, dynamique, adorant les enfants, qui respectent vos attentes et où vos petits amours seront en sécurité? 2 places. 20\$/jour. Appelez-moi 663-4805.

**(C.C.) Remises de toutes grandeurs, préparées ou faites sur place. Ouvert de 9 h à 20 h, à 1/2 mille de Buckingham, route 309 Nord.**  
986-7638  
986-3785

**LES JARDINS DE LA MONTAGNE INC.**  
Gestion immobilière

**Les Châteaux de la Montagne**

**CONDO À HULL**  
2 ou 3 ch. à c.  
INCLUANT:  
5 appareils, foyer, stationnement, piscine - tennis, 2 balcons  
Bonne qualité de vie pour seulement 650\$ à 745\$/mois

**Les Serres de Gatineau**  
2c.c., 5 app., 2 salles de bain, foyer, stat. int., const. béton, libre immédiatement.  
675\$/mois

**Le Neufchatel**  
1,2 et 3 c.c., 5 app., chauffé/éclairé, air climatisé, vue panoramique, garage intérieur, sécurité 24 hrs.  
À partir de 875\$/mois

**Le Jardin des Hautes-Plaines**  
Appartements à louer, 2 ch. à c., prise lav.-séch., fraîchement repeint stationnement inclus  
à partir de 510\$/mois

**Info: 770-9911**  
**MARC BRUNET**

**275 À vendre**

1 Remises (cabanon). Différentes grandeurs. Spécial juillet et août. Garantie écrite. Livré. Installé. 243-1520.

2 BUREAUX, une bibliothèque et autres meubles. Bonne condition. 684-9872.

A VENDRE, très, très beaux cèdres pour haie, 3 à 7 pi. Prix selon la quantité. 986-9244 ou 281-0865.

ARTICLES DE bébé: moise, balançoire, table à langer, etc. Après 16 h: 643-2383.

AUBAINE! 5,000 vêtements neufs, usagés, pour bébés, enfants, 0 à 8 ans (25¢ à 75¢ l'ensemble, costumes de neige, 85¢ à 165¢). Aussi linge pour école. Excellente condition. Johann: 243-2649.

LAVEUSE SECHEUSE, cuisinière, réfrigérateur, armoire, 800\$ pour les 4, peut vendre séparément. Table blanche avec 4 chaises, 125\$. Grand étager, 40\$. 777-6842

LIQUIDATION! A bas prix: talus spécial: 34, dalle patio: 89, bordure: 2.49, marche: 1.99, porte acier: 39.95. Bois traité 2x4x8: 1.99, 12: 3.29, 5/4x4 pin 8: 1.49, 12: 2.40, 6x6x8: 12.99, treillis #2: 3.59, 1x6x5: .89, 1x6x6: 1.09. Asphente 7/16: 3.99-5.99, 3/4: 7.99. Matériaux A Bas Prix Masson (819) 986-5720

MOBILIERS CUISINE et chambre, laveuse, sècheuse, four micro-ondes, cuisinière, réfrigérateur, système de sons. Aussi, robe de mère de mariée, 15-16 ans, crème. 669-0305.

MOTORISE, CLASSE B, Roadtrek 190, 1995, 30,000 km, très propre, équipement complet. Prix: 44,500\$. Tél: (819)-986-8792.

POELE, REFRIGERATEUR, blanc, Moffat, 1 an d'usage, 800\$. 11498 Boul. Manley.

SCOOTER (TRIPORTEUR) Fortress. Chaise roulante, Comme neufs. 595-0489.

**313 Informatique**

IMPRIMANTE BJC-4000, couleur, Canon; ordinateur 486 DX-2; écran SVGA. Canon, 12" couleur; lecteur 4.44 mg; mémoire RAM 8 mg; vitesse 66 mg; disque rigide, 550 mg; clavier 112 touches; souris Micro-Soft, tapis. Presque neuf, 1,500\$. 663-6111.

**315 Personnels**

AGENCE RENCONTRE Le Flirt, jeunes filles de 18-40 ans gratuit avec photo. Filles sans rêves et sans buts s'abstiennent. 514-774-4180. Appelez aujourd'hui.

AMOUREUX DU nord. Liste de noms à votre choix avec téléphone, (toutes tendances). Spécial 69\$ sans taxes, inscription gratuite à tous. Franchise disponible. 6620-5 Caché, St-Damien, Québec, J0K 2E0. Tél: (514)-835-3820. Fax même numéro.

**303 Avis divers**

Demande de dissolution  
Avis est, par les présentes, donné que la corporation "3103-4994 Québec Inc." demandera à l'inspecteur général des institutions financières la permission d'obtenir la dissolution de ladite corporation.  
Le Président,  
Gérard Lajoie

**329 Astrologie**

8 minutes gratuites, clairvoyants, médium, numéologie, tarot, astro. Que vous réservez votre avenir, en amour, argent, santé, travail, chance? Pour une meilleure destinée remplissez de bonheur et succès, laissez nous guider dans l'amour, l'harmonie, prospérité. 1-900-451-5276. 24hrs. 3.79\$/minute.

**351 Gardiennes disponibles**

RECHERCHEZ une éducatrice qualifiée, dynamique, adorant les enfants, qui respectent vos attentes et où vos petits amours seront en sécurité? 2 places. 20\$/jour. Appelez-moi 663-4805.

**(C.C.) Remises de toutes grandeurs, préparées ou faites sur place. Ouvert de 9 h à 20 h, à 1/2 mille de Buckingham, route 309 Nord.**  
986-7638  
986-3785

**Grands Frères**  
L'Agence des Grands-Frères et des Grandes-Sœurs de l'Outaouais tiendra une journée d'information le mardi 13 août à 14h00 dans le but de recruter de nouveaux grands-frères et grandes-sœurs. Pour information, composer le 770-7100.

**Maison Alonzo Wright**  
Vous désirez fraterniser, actuali-

ser vos talents et ainsi collaborer à offrir une présence aux personnes en quête de sens à leur vie; la Maison Alonzo-Wright est présentement à la recherche de bénévoles. Vous avez du talent pour l'écoute, la levée de fond, l'organisation d'activités, appelez-nous au 246-7277 ou venez nous rencontrer au 850 avenue Principale à Gatineau.

**Jeunesse Dépannage**  
La Ressource d'Hébergement Jeunesse Dépannage vient de voir le jour en Outaouais. Présentement, les responsables sont à la recherche de bénévoles afin de remplir certaines tâches au sein de l'organisme. Pour info: Sandra au 771-1750.

**Les Rajeuses**  
Le club de pétanque Les

Rajeuses tient des matchs de pétanque mixte tous les mardis soirs à 19h00 au 39 Laval à Hull. Pour information, communiquer avec Claude Léveillé au 776-0345.

**Anciens de Nicolas**  
La Fondation Nicolas-Gatineau tente de rejoindre tous les anciens finissants de l'établissement afin

d'organiser une soirée retrouvailles. Pour information, communiquer avec Nathalie Cousineau ou Isabelle Lacasse au 663-9241.

**Tournois de pétanque**  
Les aînés de la Cabane en bois rond tiendront leurs tournois de pétanque les 18 août et 15 septembre. Pour information, communiquer avec Gilles au 770-4930.

**AVIS DE CLÔTURE D'INVENTAIRE**  
Avis est par les présentes donné, que, à la suite du décès de Gabrielle Bruyère-Bertrand, en son vivant domiciliée au Foyer du Bonheur, 125, Lionel Emond, Hull, province de Québec, J8Y 5S8, survenu le 28 janvier 1996, un inventaire des biens de la défunte a été fait par la liquidatrice, Rose-Alma Bruyère, le 28 juillet 1996, devant Me Paul Pichette, Notaire, 525, boulevard Maloney Est, Gatineau, province de Québec, J8P 1E8.  
Cet inventaire peut être consulté par les intéressés à l'étude de Me Paul Pichette, Notaire, sise au 525, boulevard Maloney Est, Gatineau, province de Québec, J8P 1E8.

**CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL**  
**COUR SUPÉRIEURE**  
No. 550-04-000993-952  
PRÉSENT: Céline Dubé, Greffière-adjointe  
**CLAUDINE VILLENEUVE**, Partie requérante, C1  
**GILLES RENAUD**, Partie intimée.  
**ASSIGNATION**  
ORDRE est donné à Monsieur Gilles Renaud de comparaître au greffe de cette cour situé au 17, rue Laurier, Hull, salle 0.210 dans les 10 jours de la date de la publication du présent avis dans Le Régional de Hull.  
Une copie de la requête pour garde légale et avis de présentation a été remise au greffe à l'intention de Monsieur Gilles Renaud.  
Hull, Québec, le 25 juillet 1996  
Céline Dubé  
Greffière-adjointe

Gouvernement du Québec  
**Régie du logement**  
**DOSSIER: 22-9606-27013-G**  
«À»: **SHECAPIO RICHARD ANDREW COON**  
SOYEZ AVISÉ qu'une demande en non-paiement de loyer concernant le logement situé au 185 Des Jonquilles, #117, Hull, J9A 2K9, a été intentée contre vous à la Régie du logement au Centre Montcalm, 200, rue Montcalm à Hull, Québec.

Ville de Hull  
**CONCOURS: 96-49 (2e affichage)**  
**MÉCANICIEN-SOUDEUR, CLASSE I (AVEC OUTILS)**  
Service des travaux publics et de l'ingénierie (Homme ou femme)

**TRAVAIL DE NUIT POSTES TEMPORAIRES POUR UNE PÉRIODE MAXIMALE DE NEUF (9) MOIS**  
**RÉSUMÉ DES TÂCHES**  
Effectuer des réparations générales des véhicules-moteurs de la Ville, ainsi que des petits moteurs. Faire la mise au point des véhicules. Sur demande de son supérieur, effectuer l'entretien préventif et les services hebdomadaires (graissage) sur les véhicules. À l'occasion, faire la réparation des moteurs diésels, d'après des directives précises. Effectuer certains travaux de soudure, ainsi que toute autre tâche connexe à la demande du supérieur.

**QUALIFICATIONS ET EXIGENCES**  
• Détenir un diplôme au niveau secondaire V, avec spécialisation en mécanique automobile.  
• Posséder un minimum de trois (3) années d'expérience comme mécanicien, dont au moins deux sur la machinerie lourde.  
• Une expérience connexe supérieure pourra suppléer à une partie de la formation académique.  
• Avoir quelques notions du système hydraulique et du fonctionnement de l'équipement électronique pour la mise au point des véhicules.  
• Détenir un permis de conduire, classe 3.  
• Posséder la santé, la force physique et la résistance nécessaire pour accomplir les travaux. À cet effet, les candidats(es) sélectionnés(es) devront subir un examen médical avant leur date d'entrée en fonction.  
• Un cours de perfectionnement en soudure sera un atout.

**SALAIRE**  
De 17,41 \$ à 18,63 \$ l'heure.  
**INSCRIPTION:**  
Les personnes intéressées à cette fonction devront obtenir leur formulaire de demande d'emploi à l'adresse ci-dessous mentionnée et le retourner adéquatement complété au même endroit avant 16h00 le 12 août 1996.

**NOUS SOUSCRIVONS AU PRINCIPE DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES DANS L'EMPLOI**  
Ville de Hull  
Service du développement organisationnel  
Section des ressources humaines  
25, rue Laurier, 6<sup>e</sup> étage  
Hull (Québec)  
J8X 4C8

**\$\$ SPÉCIAL 4 SEMAINES AU PRIX DE 3**

**À VOTRE SERVICE**

**1 À 6 ANS**  
En milieu familiale, non-fumeurs, cours en R.C.R., grande salle de jeux, cour clôturée, service de déjeuner + diner, repas chaud + 2 collations, bon soins, bonne références, 6 ans d'expérience, reçu d'impôts, bien situé.  
243-3856

**SECTEUR TOURAINE**  
Garderie éducative, en milieu familial, très bons soins. Beaucoup d'amour, repas équilibrés, salle de jeux, cour clôturée bien aménagée.  
243-6511

**GARDERIE ENFANT-ASTIQUE LICENCIÉE**  
Garderie éducative, éducatrice diplômée, 18 mois et +, heure de 6:30 am à 17:30 pm, près de l'autoroute 50.  
561-4034

**LE CARRÉ DES AMIS**  
Rue Isabelle, programme éducatif, ateliers par petits groupes, personnel expérimenté.  
Contactez Réjane.  
778-3783 / 778-8862

**POUR GARDER DES ENFANTS**  
FRANCYNE PARENT  
**568-7097**

Pour informations: **contactez**

**AYLMER**  
Gardiennne d'expérience, 16 mois à 5 ans, foyer chaleureux, repas équilibrés, bons soins, petit groupe, cour clôturée, non-fumeuse.  
682-2953

**L'APPRENTI-SAGE SECTEUR ST-RENÉ O.**  
Éducatrices qualifiées et expérimentées. Garderie éducative, éducatrice d'expérience pour les 2 à 5 ans. (Gardiennage occasionnel durant août pour les 2 à 7 ans)  
643-2858 DIANE

**HULL**  
Près de l'école St-Paul  
Auxiliaire familiale, expérience en pédiatrie et garderie. Enfants 0 et plus. Repas chauds et collations. Endroit privilégié, favorise le développement de l'enfant.  
770-2941

**AYLMER**  
Garderie éducative, milieu familiale, pour septembre/dépannage d'été. Maman! diplôme en éducation spécialisée, expériences/références.  
Suzie 682-2378

**SECTEUR MONTÉE PAIEMENT**  
10 mois et plus, fin août, 20 ans d'expérience, très bon soins, salle de jeux, cour clôturée, balançoire, références, reçu.  
Diane 663-6550

**SOUVENIRS D'ENFANCE MONT-BLEU**  
Éducatrices dynamiques, douces jouent le rôle des parents, repas chauds équilibrés, plusieurs extras, activités int. et ext. été comme hiver, célébrations anniversaire. Dîners et dépannage bienvenus. Places disponibles. À bientôt.  
773-3201

**HULL**  
Secteur St-Jean Bosco  
0 - 6 ans, bons soins, repas chauds, salle de jeux, bricolage, cour clôturée, reçu disponible.  
776-5933

**École Raymond/St-René**  
enfants d'âge scolaire bienvenus, très patiente, non-fumeuse, succulents repas bien équilibrés, références.  
663-3645

**PRÉ-MATERNELLE CHEZ ISABELLE**  
Programme structuré et dynamique pour les 3 1/2 à 5 ans. 2 ou 3 demi ou pleine journée par semaine. Enseignante diplômée. Service de garde sur place.  
ISABELLE 777-6572

**GARDERIE LE BALUCHON**  
156 Notre-Dame, Hull  
Activités éducatives, repas semi-végétariens, 18 mois à 6 ans, subventionné.  
771-1464

**ST-RENÉ O. ÉCOLE RAYMOND**  
0-12 ans, bienvenus dîners, en milieu familial. Ouvert de 6 a.m. à 17 p.m. Temps plein/partiel. Non-fumeuse, expérience, références, menus affichés, clôture, s. de jeux. Avec ou sans reçu.  
NATHALIE 643-6437 - 775-5354

**GARDERIE LES BOUT-CHOUX**  
Secteur des Trembles  
Milieu familial, 16 ans d'expérience, cour de premiers soins, R.C.R. pour enfants.  
LYNNE 775-5085

**PRES ÉCOLE DE LA MONTÉE**  
Bons soins, expérience, repas chauds, collation. Bienvenue dîners.  
669-9888

**ESPACE DISPONIBLE**

**ESPACE DISPONIBLE**

**LE DAUPHIN**  
Pré-maternelle, privée âge 3, 4 et 5 ans, ex-professeur, programmes éducatifs, développement de l'intelligence, motricité, langues, bricolages, peintures et jeux extérieurs.  
243-5935 (Le Carrefour)

**395 Offre d'emploi**  
Compagnie internationale recherche **Représentant(e)s dynamiques** Région de l'Outaouais québécois **40.000 à 80.000\$/+an** Entraînement complet **Aucun investissement requis.**  
**986-7660**

**VENDEZ AVON**, près de chez-vous ou au bureau. Horaire flexible. Formation gratuite. 232-8585.

**TRAVAIL À demi-temps** en Paroisse, pour homme à Hull. Pastorale Jeunesse 16-25 ans. Contactez Clémence: 770-3791 avant 23 août.

**PERSONNEL BOUTIQUE!** Compagnie bien établie ouvrant dans la mode féminine recherche personnel de ventes pour son magasin du village Place Cartier. Dynamisme et flexibilité essentiels. 514-453-8190.

**COMMIS DEMANDÉS**  
Temps plein et temps partiel  
Bilinguisme un atout. Avec ou sans expérience.  
Apportez votre C.V. au **630 Labrosse, Gatineau**  
Lieu de travail: Provisoir, Montée Paiement

**395 Offre d'emploi**  
**ATTENTION CHOCOLATSSS**  
Vends super tablettes de chocolat et fais toi beaucoup d'argent pour acheter une nouvelle bicyclette ou autre chose dont tu rêves. Tu n'as rien à payer à l'avance et nous livrons partout au Québec en 48 heures. Service de levée de fonds disponible. Montréal et environs: (514)-277-0083. Partout au Québec: 1-800-561-2395.

**415 Portes et Fenêtres**  
**SPECIAL PORTES** intérieures: massonite 9.95\$, Coloniale 25\$, Luan 15\$, acier 30\$ taxes incluses. Porte extérieures françaises. Aussi un vaste choix de fenêtres assorties. Jean Dumas, route 105 Gracefield 819-463-3257.

**419 Rénovations**  
**CONSTRUCTION & RÉNOVATION**  
Finition intérieur/extérieur  
Patio, peinture, joints mur de retient, clôture, finition de sous-sol, installation portes et fenêtres, rénovation de salle de bain ainsi que céramique.  
Communiquez avec **Charles au: 770-9381**  
ESTIMATION GRATUITE. Pose gyproc, finition de joints, plafond, textures et décoration, avec expérience. 663-8351.

**PETIT OUVRAGE**  
pour jeunes de 7 à 14 ans pour vendre deux sortes de calendriers (religieux et toutous) dans ton voisinage. Livraison à domicile. Très bonne commission et en plus un sac fourre-tout en cadeau si mérité.  
778-0543 Gatineau et ses environs  
778-0543 Hull et ses environs  
986-7128 Buckingham et ses environs  
778-0543 Aylmer et ses environs

**Devenez conseillère pour Élan Mode**  
Collection de vêtements pour dames vendus exclusivement par présentation à domicile. Très bons avantages pour la conseillère. Joignez une équipe gagnante.  
Pour information: 819-787-2509 jour 891-783-2777 soir

**421 Réparations**  
**Réparation Appareils électriques**  
Laveuse, sècheuse, cuisinière, lave-vaisselle  
Garantie 1 an  
Pierre Guay 778-6139

**425 Paysagistes**  
**AUBAINE, ROCHES** de couleurs concassées pour 22 verges ou petite quantité. 0.3/4, 3/4 net, 0.2-1/2, 0.6 pouces. Pour entrées ou décoration et aussi sable naturel. Livraison taxes incluses. 125\$ du voyage. Terre de remplissage 90\$. Hull, Aylmer, Gatineau. Jour pagette 778-9363. Soir 595-5877.

**UNE FISSURE DANS VOTRE FONDATION?**  
Voici votre solution:  
**Financement disponible**  
Nous sommes souvent compétitives... jamais égales!

- 1- Réparation de fondations et de blocs
- 2- Soudure à l'époxy
- 3- Réparation de drain français
- 4- Réparation tuyau d'eau et d'égoût
- 5- Estimation gratuite, 20 ans d'expérience de la région
- 6- Top soil

**LES SERVICES D'EXCAVATION J. McALLISTER enr.**  
R.E.C.Q. #321919 Tél.: 778-6520

# 33 joueurs au camp de l'Intrépide de Gatineau

LOUIS-PHILIPPE BRULÉ  
Gatineau

L'Intrépide de Gatineau ne s'est pas trop mal débrouillé à son premier match hors-concours s'inclinant 6-4 face aux Régents de Laval-Laurentides-Lanaudière, dimanche soir, à St-Eustache.

De toute façon, le résultat de cette rencontre, la première d'une série de huit pour l'Intrépide, n'avait pas vraiment de signification. Le personnel entraîneur de l'équipe voulait surtout s'en servir pour bien évaluer les joueurs.

Le Gatinois Casey Legget était d'ailleurs le seul vétéran en uniforme pour l'Intrépide et il a très bien répondu à l'appel en inscrivant une paire de filets. Les autres marqueurs ont été Danny Bissonnette et

Martin Auger.

«C'était difficile pour les joueurs car on n'avait pas vraiment établi un système de jeu pour un match comme ça. Mais, dans l'ensemble, on a bien aimé ce qu'on a vu», a commenté Alain Sanscartier.

Ce dernier a procédé, au cours du week-end, à une première et importante vague de coupures à laquelle seulement 33 des 68 joueurs qui ont amorcé le camp d'entraînement ont survécu. A peine 19 d'entre eux mériteront un poste régulier.

«C'est maintenant que la vraie bataille commence, de préciser le coach. Il y a vraiment des compétitions féroces et c'est à chacun de monter son jeu d'une coche».

L'Intrépide disputera une deuxième partie hors-concours vendredi soir alors qu'il recevra la visite des Régents de Laval-Laurentides-Lanaudière, à 19h30, à l'aréna Baribeau.

## AGENDA DU GOLF

Date	Événement	Info
9 août	Tournoi annuel de l'APCHQ-Outaouais Président d'honneur: Denis Mineault Club de golf Chaudière	247-8470
15 août	Tournoi de la Fondation du rein Club de golf Mont-Casacades Insc.: 60\$ Info: Aimé Charron	776-1286 770-7346
22 août	Tournoi des intermédiaires en assurances de personne Au profit des Grands-Frères et Grandes-Sœurs	770-7100
23 août	Classique Assurance-Vie Desjardins-Laurentienne Au profit de Centraide-Outaouais Président d'honneur Jacques Dignard Club de golf Chaudière Insc.: 150\$	663-1313
24 août	Tournoi de employés de la CUO Club de golf Le Chantecler Insc.: 100\$	772-2844
31 août	4e Tournoi des Abitauais Club de golf Mt Ste-Marie Insc.: 70\$	561-6800

NOTE: Les coûts d'inscription mentionnés comprennent toujours le golf et le souper.

### AVIS DE VENTE IMMOBILIÈRE EN VERTU DE L'ARTICLE 670 C.P.C.

CANADA - PROVINCE DE QUÉBEC  
Cour Supérieure - district de Hull  
No : 550-18-00067-963  
550-05-001067-944

BANQUE ROYALE DU CANADA,  
Partie demanderesse,

c.

RHÉO SABOURIN  
Partie défenderesse,

-et-

L'OFFICIER DE LA PUBLICITÉ DES DROITS DE LA CIRCONSCRIPTION FONCIÈRE DE HULL,  
Mise en cause,

### DÉSIGNATION

«Un immeuble connu et désigné comme étant composé des lots numéros CENT QUINZE de la subdivision officielle du lot originaire DIX-NEUF C et VINGT-SEPT de la subdivision officielle du lot originaire DIX-NEUF D (Lots 19C-115 et 19D-27) tous deux dans le Rang UN (R.1) au cadastre officiel du Canton de Templeton, circonscription foncière de Hull, province de Québec.

Avec toutes les bâtisses y dessus érigées, circonstances et dépendances portant l'adresse civique 167 rue de la Canipco, Gatineau, province de Québec, J8P 4A9.

La mise à prix est fixée à 57 650,00 \$, soit 25% de l'évaluation de l'immeuble portée au rôle d'évaluation municipale de la municipalité, multipliée par le facteur établi pour ce rôle par le ministre des Affaires Municipales en vertu de la loi sur les fiscalités municipales et modifiant certaines dispositions législatives, et que l'adjudicataire devra verser au shérif, en argent ou par chèque visé, à l'ordre du Ministre des Finances du district de Hull, au moment de l'adjudication.

Pour être vendu «en bloc» au bureau de la publicité des droits de la circonscription foncière de Hull, 170, rue Hôtel-de-Ville, pièce 3.120, Hull, province de Québec, J8X 4C2, le 25<sup>ème</sup> jour de septembre 1996 à 10 h 00.

La shérif-adjointe,  
LISE LAFRAMBOISE

Hull, le 25 juillet 1996

PALAIS DE JUSTICE  
Bureau du shérif,  
17, rue Laurier, pièce 0.210,  
Hull (Québec) J8X 4C1

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE HULL  
COUR SUPÉRIEURE  
No. 550-04-001670-963

PRÉSENT : Céline Dubé, Greffière-adjointe

ALICE FATTOUCHE

Partie demanderesse

c.

AZAR KIWAN

Partie défenderesse

### ASSIGNATION

ORDRE est donné à AZAR KIWAN de comparaître au greffe de cette cour situé au 17, rue Laurier, à Hull, province de Québec, district de Hull, salle 0.210 dans les trente (30) jours de la date de la publication du présent avis dans «LE REGIONAL». Une copie de la requête pour garde d'enfant a été remise au greffe à l'intention de Azar Kiwan.

Hull, Québec, le 22 juillet 1996

Céline Dubé

Greffière-adjointe

Ville de Hull



CONCOURS: 96-48

### OPÉRATEUR

Service du développement organisationnel  
Section informatique  
(Homme ou femme)

### TEMPS PARTIEL

### RÉSUMÉ DES TÂCHES

Effectue divers travaux relatifs à l'opération des systèmes informatiques au moyen de terminaux et de l'équipement spécialisé du service. Participe à la manipulation des documents imprimés destinés aux usagers. Documente et tient à jour les différents registres relatifs aux travaux exécutés sur les équipements du service. Le travail s'accomplit sous la surveillance immédiate et comporte habituellement l'utilisation d'équipement informatique.

### QUALIFICATIONS ET EXIGENCES

- Avoir complété deux (2) années d'études de niveau collégial en informatique.
- Posséder un minimum d'une année (1) d'expérience dans le domaine des tâches ou s'y apparentant.

### SALAIRE

14,12 \$ l'heure.

### HORAIRE DE TRAVAIL

12 à 15 heures par semaine.

### INSCRIPTION:

Les personnes intéressées à cette fonction devront faire parvenir leur curriculum vitae à l'adresse ci-dessous mentionnée, avant 16 h le 13 août 1996.

### NOUS SOUSCRIVONS AU PRINCIPE DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES DANS L'EMPLOI

Ville de Hull  
Service du développement organisationnel  
Section des ressources humaines  
25, rue Laurier, 6<sup>e</sup> étage  
Hull (Québec)  
J8X 4C8

### AVIS DE LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE DES CRÉANCIERS (Article 102(4))

Dans l'affaire de la faillite de :  
BERNARD BEAUREGARD, résidant dans la ville de Aylmer, province de Québec et ayant fait affaires sous la raison sociale de Boulangerie Grand-Père Enr. au 670, boul. St-Joseph dans la ville de Hull, province de Québec.

Avis est par les présentes donné que BERNARD BEAUREGARD, a fait cession le 30<sup>e</sup> jour de juillet 1996, et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 19<sup>e</sup> jour d'août 1996, à 10 h 00, au 145, Promenade du Portage, Hull, Québec.

Daté à Hull, ce 1<sup>er</sup> jour d'août 1996.

GINSBERG, GINGRAS & ASSOCIÉS/ASSOCIATES INC.



Syndics  
Séquestres

Claude B. Gingras, CIP, syndic  
Robert P. Racicot, CIP, syndic  
Jean-Guy Chartrand, CIP, syndic  
Marc M. Rouleau, CA, syndic

145, promenade du Portage  
Hull (Québec) J8X 2K4  
Téléphone : (819) 776-0283  
Sans frais : (800) 567-1905

HULL - OTTAWA - MONTRÉAL - ST-JÉRÔME - RIMOUSKI - ROUYN-NORANDA

Chambre  
des notaires  
du Québec

AVIS DE DÉMISSION

Avis est donné par les présentes que, lors de sa réunion tenue le 20 juin 1996, le Comité administratif de l'Ordre a pris acte de la démission de madame Caroline Fradette, autrefois notaire à Hull, avec prise d'effet au 20 juin 1996 et que son greffe a été cédé à Me Jean-Marc Fortier, notaire à Hull.

## ERRATUM

Le 26 juin dernier, la publication de l'avis de vente par shérif relativement à la cause: Avis de vente immobilière, Canada, province de Québec, Cour Supérieure, district de Hull, no: 550-18-00028-937, no. Cour municipale: 94-5329-39-4919 Ville d'Aylmer, partie demanderesse c. Laura Noël, partie défenderesse et l'Officier de la publicité des droits de la circonscription foncière de Gatineau. Il est fait mention: "Pour être vendu au bureau de la publicité des droits de la circonscription foncière de Hull...", nous aurions dû lire: "Pour être vendu en bloc au bureau..." Nous nous excusons pour les inconvenients que cela aurait pu causer.

## VENTE DE FAILLITE PAR SOUMISSION

Avis est, par les présentes, donné que des soumissions cachetées seront reçues par le syndic soussigné à son bureau, au 145, Promenade du Portage à Hull (Québec), le ou avant le MARDI 13 AOÛT 1996 À 15 h 00 pour l'achat des lots suivants :

- LOT 1 Pontiac 6000 1986  
Dans l'affaire de la faillite de S. Perron et S. Périard
- LOT 2 Ford Pick Up F150 1990  
Dans l'affaire de la faillite de A. Pichette
- LOT 3 Chevrolet Beretta 1988 2 portes de couleur rouge  
Dans l'affaire de la faillite de P. Boivenu
- LOT 4 Chevrolet Cavalier 1991 2 portes de couleur rouge  
Dans l'affaire de la faillite de M. Crêtes
- LOT 5 Hyundai Sonata 1993  
Dans l'affaire de la faillite de L. Beauchamp
- LOT 6 Subaru DL 1988  
Dans l'affaire de la faillite de 3032639 Canada Inc.
- LOT 7 Remorque 45' pour 18 roues (entreposage seulement)
- LOT 8 Remorque 45' pour 18 roues (entreposage seulement)
- LOT 9 Ford Pick Up 1/2 tonne avec boîte de déménagement en bois
- LOT 10 Ford Pick Up 1988 2X4 avec boîte servant à transporter des fenêtres
- LOT 11 Ford 1 tonne 1988 avec boîte plate en bois  
Dans l'affaire de la faillite de Valley Aluminium Windows
- LOT 12 Collection de timbres  
Dans l'affaire de la faillite de J. Routhier
- LOT 13 TV RCA Home Theater écran 46" portant le numéro de série #525479081  
Dans l'affaire de la faillite de D. Guay

LES LOTS 1 À 6 POURRONT ÊTRE EXAMINÉS CHEZ HULLBEC AU 7, RUE OLIDA À GATINEAU (QUÉBEC), LE LUNDI 12 AOÛT 1996, DE 16 H 00 À 17 H 00.

LES LOTS 7 À 11 POURRONT ÊTRE EXAMINÉS AU 30, GRENPELL CRES. À NEPEAN (ONTARIO), LE LUNDI 12 AOÛT 1996, DE 9 H 00 À 10 H 00.

LES LOTS 12 ET 13 POURRONT ÊTRE EXAMINÉS AU 145 PROMENADE DU PORTAGE À HULL (QUÉBEC), LE LUNDI 12 AOÛT 1996, DE 13 H 30 À 14 H 30.

Toutes les soumissions accompagnées d'un chèque visé ou argent comptant de 15 % du montant de la soumission pour le lot, devront être cachetées et sur le recto de l'enveloppe, la mention suivante devra être inscrite « le numéro de lot ainsi que le nom de la faillite susmentionnée » et devront être livrées au bureau du syndic à l'adresse précitée avant la date et l'heure fixées pour l'ouverture des soumissions.

LADITE OUVERTURE DES SOUMISSIONS SE FERA AU BUREAU DU SYNDIC À LAQUELLE LES SOUMISSIONNAIRES SONT INVITÉS À Y ASSISTER.

### AUTRES CONDITIONS ET RÉSERVES SE RAPPORTANT À LA VENTE DES BIENS

Le dépôt sera remboursé si l'offre n'est pas acceptée. Le dépôt sera confisqué par le syndic :

- Si l'offre est acceptée mais que la vente n'est pas conclue par l'acheteur.
- Si l'offre d'un soumissionnaire est retirée avant qu'il en soit avisé par le syndic selon la règle 114 de la Loi de la faillite.

Le syndic ne s'engage à accepter ni la plus haute ni aucune des soumissions.

TOUTES TAXES S'APPLIQUANT À LADITE VENTE SONT EN SUS DU PRIX SOUMISSIONNÉ.

Les soumissions seront acceptées à la condition que le soumissionnaire ait examiné l'actif et aucune garantie ou autre condition ne peut-être prise en considération.

Il est de la responsabilité du soumissionnaire de prendre possession desdits biens dans les 5 JOURS après la date d'acceptation de l'offre à défaut de quoi, il devra payer des frais de conservation.

DATÉ À HULL, ce 30<sup>e</sup> jour de juillet 1996.

PAR : DIANE GAUTHIER, Administratrice  
CHANTAL GINGRAS, Administratrice



GINSBERG, GINGRAS  
& ASSOCIÉS/ASSOCIATES INC.

Syndics-Séquestres-Liquidateurs

Claude B. Gingras, CIP, syndic  
Robert P. Racicot, CIP, syndic  
Jean-Guy Chartrand, CIP, syndic  
Marc M. Rouleau, CA, syndic

145, Promenade du Portage, Hull (Québec) J8X 2K4  
Téléphones : (819) 776-0283 - Sans frais : 1 (800) 567-1905

# Le groupe du Relais de retour d'Atlanta

**LOUIS-PHILIPPE BRULÉ**  
Gatineau

Après un périple de près d'un mois, la vie a maintenant repris son cours normal pour le groupe qui a pris part au projet Atlanta 1996, organisé par le Relais des jeunes Gatois.

C'est avec le sourire mais aussi avec un air fatigué que les jeunes aventuriers et leurs accompagnateurs ont été accueillis, le mardi 30 juillet dernier, par leurs amis et les membres de leur famille.

Le 2 juillet, les neuf adolescents étaient partis à vélo de Gatineau pour se diriger vers Atlanta: une randonnée d'environ 2 000 kilomètres qui aura duré pas moins de 18 jours! Le chemin du retour a été moins pénible puisque, tel que prévu, il s'est effectué à l'intérieur de camionnettes...

«On ne s'attendait jamais à avoir autant de côtes que ça. Ce fut tout un défi qui a vraiment été relevé de façon extraordinaire par les jeunes», a tenu à souligner le coordonnateur du projet, Guylain Hotte.

C'est le 19 juillet que le groupe est arrivé à Atlanta où il a eu la chance d'assister à différentes disciplines des Jeux Olympiques. La délégation du Relais des jeunes Gatois se trouvait donc dans la région d'Atlanta lorsqu'est survenu l'attentat à la bombe au Parc du Centenaire.

«On était là (au parc) mais on est parti vers 21h30 ou 22 heures et c'est arrivé à 1h30 le matin, explique M. Hotte. Alors, on s'est tout de même dit que c'aurait pu être nous autres étant donné qu'on était là trois ou quatre heures plus tôt».

Maisheureusement, ce triste événement n'a pas vraiment eu un effet négatif sur le séjour du groupe gatois dans la ville olympique. «Le monde avait encore plus l'esprit olympique et était plus solidaire à la suite de ça», a même indiqué une des participantes, Geneviève Rainville.

Cette dernière se disait par ailleurs choyée d'avoir eu l'occasion d'assister à la prestigieuse rencontre sportive. «On dirait que je ne le réalise pas encore, a-t-elle

toutefois précisé. Peut-être que c'est seulement lorsque je serai plus vieille que je vais réaliser que je suis allée aux Jeux Olympiques!».



Les membres du groupe ont célébré leur retour à domicile devant le Relais des jeunes Gatois où amis et membres de leur famille les attendaient.

## LIQUIDATION DE FIN DE SAISON

### 1/3 à 1/2 DE RABAIS SUR LES ARTICLES DE DÉCORATION DE JARDIN

VASTE SÉLECTION D'ARTICLES DE RÉSINE, DE BÉTON ET DE BOIS!  
HÂTEZ-VOUS POUR PROFITER D'UN MEILLEUR CHOIX!

**GNOMES DE RÉSINE**  
28 cm de haut. Prix cour. 8,88 chacun  
**1/3 DE RABAIS 5,92\$** chacun

**MAISONS DE BÉTON**  
45,7 à 61 cm. Prix cour. 69,99 chac.  
**1/2 PRIX 34,97\$** chac.

**VASQUE COQUILLAGE**  
43 x 38 cm. Prix cour. 119,88 chacune  
**1/2 PRIX 59,97\$** chac.

**LE SOLDE DÉBUTE LE 7 AOÛT 1996.**

**LIQUIDATION**  
**GENEVRIER 'Skyrocket'**  
DE 60 À 90 cm DE HAUT  
Ces plants en bonne santé ne répondent pas à nos normes de qualité supérieure, mais avec un peu d'entretien, ils deviendront rapidement denses.  
Solde limité au stock en magasin.  
**SOLDE 5\$** chac.

**1/2 PRIX**  
**POTENTILLES EN FLEURS**  
Au choix: 'Coronation Triumph', 'Gold Drop', 'Jackmanii' ou 'Goldstar'.  
De 38 à 46 cm de haut.  
Prix cour. 12,88 chac.  
**AU CHOIX SOLDE 6,44\$** chacune

**75% DE RABAIS**  
**PIÈCES DE TISSU**  
Vaste sélection. Idéales pour la décoration et l'artisanat. La sélection varie selon les magasins. Solde limité au stock en magasin. Prix cour. 99¢ à 18,99 chacune  
**A PARTIR DE 25¢** ch.

**1/3 DE RABAIS**  
**FAUTEUIL À BASCULE D'OSIER**  
Osier blanc.  
Prix cour. 119,99 chac.  
**SOLDE 79,97\$** chacun

**1/3 DE RABAIS**  
**APPAREILS BASSE TENSION POUR LE JARDIN**  
Créer un éclairage unique à partir de nos appareils faciles à installer. Choix de 3 appareils en fonte d'aluminium durable: tulipe, pilote et projecteur.  
Prix cour. 42,97 chacun  
**AU CHOIX SOLDE 28,65\$** chac.  
Transformateur et câble électrique offerts également à prix réduit.

**MATÉRIAUX POUR FABRICATION DE BIJOUX**  
Vaste choix de perles, de montures et d'accessoires Halcraft™. Prix cour. 3,99 à 6,99/paquet  
**A PARTIR DE 97¢** paq.

**2/3 DE RABAIS**  
**PANIER**  
CHOIX DE MODÈLES ET DE COULEURS SÉLECTIONNÉS.

**1/2 PRIX**  
**MEUBLES DE JARDIN**  
FAUTEUILS, COUSSINS, PARASOLS, ARTICLES EN MONTRE ET ARTICLES DE FIN DE SÉRIE INCLUS. LES BANCs ET LES ACCESSOIRES DE DÉCORATION NE SONT PAS INCLUS.

**PERLES «ANCIEN MONDE»**  
Couleurs et formes variées idéales pour la confection de jolis bijoux.  
Prix cour. 1,19 à 2,29/paq.  
**SOLDE 30¢** paq.

**FORMES DE PAPIER MACHÉ**  
Choix de formes prêtes à être décorées. Prix cour. 2,38 à 99,98 chacune  
**A PARTIR DE 60¢** ch.

**CANEVAS ITALIENS**  
Vaste choix de canevas importés d'Italie. Solde limité au stock en magasin. Ne sont pas offerts dans certaines succursales. La sélection varie selon les magasins. Prix cour. 15,99 à 99,99 ch.  
**A PARTIR DE 4\$** chacun

**DÉCALQUES AU FER CHAUD**  
Choix de motifs d'animaux de chérubins et de fleurs.  
Prix cour. 1,49 à 5,99 chacun  
**A PARTIR DE 37¢** chac.

**HERBE AU POIVRE**  
**FIN DE SÉRIE!**  
Choix de 5 couleurs.  
Prix cour. 4,99/paquet  
**SOLDE 99¢** paq.

**80% DE RABAIS**

**HEURES: Lun. au ven. de 9 à 21 h; sam., dim. et jours fériés de 9 à 18 h. Le solde se termine le 14 août 1996.**  
**GATINEAU 25, chemin de la Savane**  
**ANJOU 7550, rue Béclard**  
**LAVAL 2900, boul. Labelle**  
**QUÉBEC 5500, boul. des Gradins**  
**BOUCHERVILLE 1451, rue Ampère**  
**BROSSARD 9425, boul. Taschereau**  
**DOLLARD-DES-ORMEAUX 3781, boul. des Sources**  
**NOTRE-DAME-DE-GRAVE 7205, rue St-Jacques**



Yves Rouleau

RÉGIONAL

# FLASH SPORT

## CAMPS DE SOCCER

Les camps de soccer Vision-Sport terminent la saison estivale par une dernière session organisée à Hull, à l'école secondaire Mont-Bleu, du 12 au 16 août. Il y a encore quelques places disponibles. Pour se renseigner, on peut communiquer avec G. Boumard au 776-0596 ou B. Thivierge au 778-1565.

## TOURNOI DE PÉTANQUE

Le parc Belmont d'Aylmer sera le théâtre d'un tournoi de pétanque dimanche. Le tout débute par les inscriptions de 10h30 à 11h30 et se termine par un souper spaghetti. Il en coûte 12\$ pour participer (6\$ souper et 6\$ tournoi). On peut obtenir plus d'information en contactant Louise Lamoureux au 682-7489 ou Claudette Matte au 682-8275.

## TOURNOI DE BALLE

Il se tiendra un tournoi de balle trois lancers, du 15 au 18 août prochain, à Perkins. Vingt-quatre formations participeront à cette compétition, 12 équipes masculines B et 12 équipes masculines C. Un total de 4200\$ en bourse sera



## Camp de karaté traditionnel

Le Club de karaté de Hull tenait récemment un camp de karaté traditionnel échelonné sur une période de trois jours sous la direction de senseï Sylvain Aubé, au lac Serpent. Ce camp intensif de quatre entraînements par jour se déroulait dans un esprit traditionnel martial japonais. Les élèves seniors du club qui ont participé à ce camp sont: Chantal Aubé, Martin Bergeron, Éric Dupuis, Danny Feltham, Bernard Emmerich, Daniel Hughes, Anne-Marie Laflamme, François Lemay, Julie Letarte et Edvard Miric.

redistribué parmi les meilleures équipes. Les deux équipes championnes recevront respectivement 1500\$ dans le B et 800\$ dans le C. Le coût d'inscription est de 175\$ par équipe. Pour s'informer on peut communiquer avec Donald au (819) 459-2543.

### ...A GATINEAU AUSSI

Le club de balle, Le Houblon/Black Label/TPS, en collaboration avec la brasserie

Molson-O'Keefe et la Brasserie Le Houblon, présente son tournoi de balle 3 lancers d'une journée, le samedi 24 août, au parc St-René de Gatineau. Ce tournoi regroupera les huit premières équipes à s'inscrire au coût de 100\$. Chaque formation est assurée de jouer deux parties. La totalité des frais d'inscription est remise en bourse aux équipes. Les équipes masculines B et C sont invitées à participer. Au programme, il y a également un concours de coup de circuit et une épluchette de blé d'Indes. Pour s'inscrire, on peut communiquer avec Jean Larose au 669-5990 ou Gaétan Tessier au 663-1069.

## LES ACADIENS INVITÉS AU STADE OLYMPIQUE

A l'occasion de leur fête nationale, la Fédération des Acadiens et Acadiennes du Québec s'associe avec les Expos de Montréal afin d'inviter la communauté à un grand rassemblement, au stade Olympique, alors que les Expos (et leur lanceur acadien Rhéal Cormier) disputeront la victoire aux Astros de Houston. L'événement débutera par un cocktail de bienvenue, à 18h00, à la salle «Les Grandes Hauteurs».

## INFO-GOLF



par  
**Tony  
Dunn,**  
CPGA  
professionnel

## POUR VOTRE ROUTINE AVANT DE FRAPPER LA BALLE

Évitez le mouvement de balancier avant arrière. Ceci est une mauvaise habitude qui peut vous causer des problèmes d'équilibre. Alors, approchez-vous un peu de votre balle. Tenez vous un peu plus droit pour que votre poids soit mieux distribué. Ceci va améliorer votre position et surtout votre équilibre.

Bon golf!

**Tony Dunn**  
CPGA Professionnel



**CLUB DE GOLF  
CHAUDIÈRE**  
1170 ch. Aylmer  
777-8870

## FÉLICITATIONS



**LOUISE DESCHÊNES**  
agent inscripteur et vendeur  
La direction Le Permanent de l'Outaouais Inc. est heureuse de vous faire part de l'agent qui s'est le plus distingué au cours du mois de juillet 1996.

**Le Permanent**  
DE L'OUTAOUAIS INC.  
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ  
569 boul. St-Joseph, Hull • 776-3332

## Baseball bantam AA: les Lynx champions

**LOUIS-PHILIPPE BRULÉ**  
Gatineau

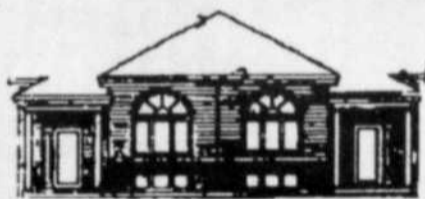
Les Lynx de l'Outaouais ont mis la main sur le championnat de la division bantam AA de la Ligue élite du Lac St-Louis, le week-end dernier, avec une récolte de

trois victoires en autant de parties.

Samedi, les Lynx ont pris la mesure de Rivière-du-Nord 9-8 alors que dimanche, ils ont vaincu Châteauguay 7-1 et Pierrefonds 11-2. La fiche des protégés de l'entraîneur Patrick Bégin est maintenant de 20 victoires contre seulement trois défaites.

Le week-end prochain, les 13 joueurs des Lynx représenteront la région de l'Outaouais dans le cadre des Championnats provinciaux qui battront leur plein à Granby. Par contre, la direction de l'équipe digère mal que la candidature du personnel entraîneur des Lynx n'ait pas été retenue pour diriger la sélection outaouaise qui sera aussi composée de deux autres baseballeurs de la région.

«Les administrateurs de baseball de l'Outaouais ont complètement ignoré l'excellent travail effectué par Patrick Bégin, Stéphane Mellor, Carol Lafontaine et Yvon Bertrand depuis janvier dernier. Je n'en veux surtout pas aux entraîneurs choisis car ce sont deux bons hommes de baseball mais je trouve complètement absurde que l'équipe des Lynx soit assez bonne pour représenter la région aux Championnats provinciaux mais pas ses entraîneurs», déplore le président des Lynx, André Frenette.



**À VENDRE  
SEMI-DÉTACHÉ**

à partir de  
**65 900\$**

PROGRAMME R.A.P.  
0% COMPTANT



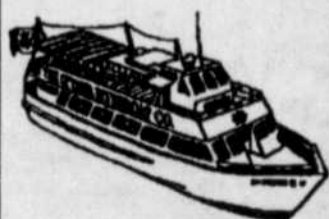
**669-2132 • 669-0168**

**RICHARD CHAMPAGNE**  
986-3000 REPRÉSENTANT DES VENTES



**CARLE et WALLINGFORD**  
FORD-MERCURY INC.  
901 DOLLARD, PARC INDUSTRIEL, BUCKINGHAM

Le NOUVEAU PLAN FORD : Le plaisir du neuf à tous les 2 ans !



## La Croisière au Château Montebello à bord du Senator

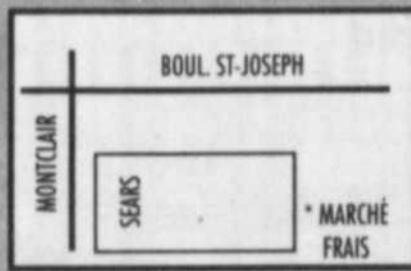
Excursion d'une journée incluant un déjeuner continental à bord du bateau, le thé en après-midi et un somptueux buffet de renommée mondiale au Château Montebello

Départ : 17 - 21 - 24 - 28 Juillet et 1 - 4 - 11 - 19 - 20 Août

**Réservation obligatoire 562-4888**



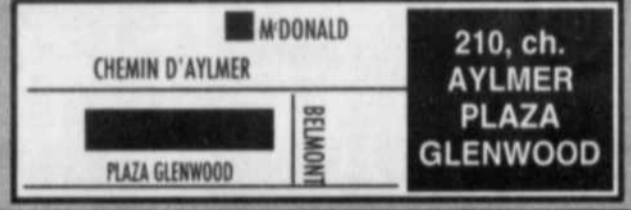
# Marché Frais



HEURES D'OUVERTURE :	
Lundi - Mardi :	8 h à 18 h
Mercredi,	
Jeudi et Vendredi :	8 h à 21 h
Samedi :	8 h à 17 h
Dimanche :	9 h à 17 h

320, boul. ST-JOSEPH, Les Galeries de Hull

## MAINTENANT 4 MAGASINS DANS L'OUTAOUAIS



PRODUIT DU QUÉBEC

**CÉLERI**  
**67¢** ch.

PRODUIT DU QUÉBEC

**POMMES de TERRE**  
*Nouvelle récolte*

PRODUIT DU QUÉBEC

**CAROTTES** *avec queues*  
**67¢** ch.

PRODUIT DU QUÉBEC

**CANTALOUPE**  
**97¢** ch.

PRODUIT DU CANADA

**GROS CHOU FLEUR**  
**97¢** ch.

*La nouvelle récolte de  
Pêches du Niagara  
est maintenant arrivée!*

*Notre délicieux blé d'inde  
(peach & cream - pêche et crème) frais cueilli  
sur notre ferme à tous les matins!  
Maintenant disponible. Goûtez la différence!*

*Maintenant disponible!  
Blenets sauvages  
(panier de 4 litres)  
Excellent pour conserves!  
Quantité limitée.*

**Boucherie des Galeries**  
**770-6328**  
**BOEUF DE QUALITÉ AAA**

**Déli du Marché**  
**777-0947**

**CHATEAUBRIAND**  
rég. : 6.49\$ Spécial  
**5.99\$** lb.

**MELON D'EAU**  
**"ENTIER"** IMPORTÉ de la FLORIDE  
rouge et sucré

**POITRINE de POULET ou DINDE**  
**99¢** 100 gr.

**PÂTE TOUR EIFFEL**  
Pâtis, compote, saumon, fines herbes  
**99¢** 100 gr.

**BIFTECK au POIVRE**  
rég. : 5.99\$ Spécial  
**5.49\$** lb.

**1.19\$** lb.

**BRIE ou CAMEMBERT "DANAFARO"**  
**1.29\$** 100 gr.

\* SPÉCIAUX DISPONIBLES À HULL SEULEMENT - EN VIGUEUR JUSQU'AU SAMEDI \* Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.